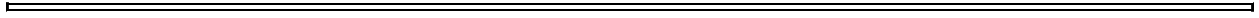


- [Де Вега Лопе](#)

-



Де Вега Лопе

Учитель танцев

Лопе Де Вега

Учитель танцев

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Альдемаро. Белардо-- его слуга. Рикаредо-- его двоюродный брат. Альбериго. Фелисьяна и Флорела -- его дочери. Тевано. Вандалино. Тельо-- его слуга. Корнехо-- дворецкий у Альбериго Лисена-- служанка Флорелы. Андроньо-- слуга.

Действие происходит в Туделе.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Гостиница

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ Альдемаро, Белардо

Альдемаро

Иди скорей меня раздень! Как я устал! Я скоро лягу. Живее отстегни мне шпагу!.. Я задыхаюсь целый день. Горю, пылаю, душно мне, Как саламандре на огне. Их тысячи ты уничтожишь, Когда раздеться мне поможешь. Скорейними камзол с меня! Тому не нужно одеянье, Кто весь - от мысли до желанья -Есть воплощение огня. Я точно соткан из лучей: По ним безумных мыслей стая, Жар пламени сильней питаю, Течет как огненный ручей. Я весь горю, дышать мне тяжело. Освободи--тут давит пряжка!

Белардо

Хоть нету дыма без огня, Но и огня ведь нет без дыма. Горите вы--а где же дым?

Альдемаро

Смешон с вопросом ты своим! Огонь любви горит незримо. Проникнуть может только тот В его таинственную сферу, Кто знает страсть.

Белардо

Приму на веру.

Альдемаро

И в каждом тот огонь живет, Но он бывает то кометой, То постоянною звездой.

Белардо

Как так? Сеньор любезный мой! Я в мудрости не смыслю этой.

Альдемаро

В одних--мелькнул и вмиг погас, В других--горит не угасая, Вот как во мне.

Белардо

Ну речь! Такая, Каких я не слыхал от вас. Ведь были вы другим в Лерине.

Альдемаро

Я был совсем другим, ты прав. Я прожил жизнь, любви не зная, И я был слеп и глух доньше. Огнем чудесным я палим, Меня он тайно убивает. Он все в себе самом скрывает: В нем -- свет, в нем -- звук, прилив и дым. Свет -- отражение сиянья Далеких солнечных лучей В волшебном зеркале очей; Звук--горькой жалобы стенанья; Живая влага слез -- прилив, А вздохи сердца--струйки дыма,-Я к небесам их шлю незримо, В дым легковейный обратив.

Белардо

Ого! Кто так еще речист? Сильны в науке вы любовной И говорите, безусловно, Как истинный специалист.

Альдемаро

Учиться долго тут не надо: Схватить легко все на лету. Чтобы постичь науку ту, Нам одного довольно взгляда! На праздник свадьбы поутру Попал в Туделу я проездом И, как угодно было звездам, Невесты увидал сестру. Так в облаках небесной сферы, Где розы и лазурь дарят Своею роскошью закат, Явилась мне звезда Венеры-Нет, солнце было предо мной!

Белардо

Сеньор! Простите мне, по чести: Закат, звезда и солнце вместе В картине смешаны одной?

Альдемаро

Не только ночью--в час рассвета На небе утреннем видна Звезда любви!

Белардо

Но кто ж она, Звезда пленительная эта?

Альдемаро

Флорела! За нее умру!

Белардо

Ну, утешение хоть в этом, Что сделали своим предметом Вы незамужнюю сестру!

Альдемаро

Да, ей легко далась победа: Навек Флореле отдаю Я душу, сердце, жизнь мою! Но где ж милейший Рикаредо?

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ Те же и Рикаредо с маской в руках, в ботфортах со шпорами.

Белардо

Вот он -- персоною своей!

Рикаредо

Ну крестничек--хорош, злодей!

Альдемаро

Хорош и крестный--не в обиду!

Рикаредо

Я потерял тебя из виду Среди людей и лошадей.

Альдемаро

Я тоже прямо растерялся И потерялся...

Рикаредо

Отчего Ты, покидая торжество, Найти меня не постарался?

Альдемаро

Я там такое увидел, Что сам себя я потерял. Но что же было на гулянье!

Рикаредо

Чего там не было! Всего Не расскажу: не хватит краски.

Альдемаро

Но все ж?

Рикаредо

Турнир, призы и маски...

Альдемаро

Приезжих много?

Рикаредо

Большинство!

Альдемаро

Да кто ж там был?

Рикаредо

Ну что же, слушай! Первый--славный Альдемаро! Он, конечно, первый приз Присудил сестре невесты, Обаятельной Флореле, Затмевающей все звезды. О Флорела! Вся в цвету, Мир красотой обогащает И плоды своей весны Щедро жизни обещает. Но, однако, по порядку: Стали рыцари съезжаться, Чтоб принять участие в играх, Позаимствовав у птиц Оперенье для уборов, Для нарядов же--богатство Своего воображенья. Первый был--сын коннетабля: Гордо въехал он на кровном Андалусском скакуне, И чепрак его венгерский Вышит был узорной сетью Перламутровых гвоздик И серебряных скелетов. Свой девиз толпе он

кинул: "Те плоды мне даст надежда, Что растут на этом поле". Представляется он судьям, И они, в шатер вернувшись, Присуждают безусловно Нить жемчужную ему. Председатель согласился. Но вступает граф Лерина, Всех затмив своим искусством. Чудный конь! И чудный всадник! Поднимает руку быстро И одним рывком копыта Сразу он кольцо срывает, Задевает два других... Приз ему уж предназначен, Вдруг--теряет шпору он! Так пришпоривал усердно, Что ремень блестящий лопнул И к ногам коня упала Шпора посреди дороги. Тут вручает председатель Арагонской даме приз. Смолкнул гром рукоплесканий, И в процессии блестящей Появляются фигуры, Маски разные идут. Две вдовы смиренных в черном, В белых головных уборах, А на голове у каждой Зеленеющие ветки, И в руках у них девиз: "Хоть кора суха снаружи, Но душа внутри цветет". Стройный пилигрим за ними Выступает в грубой рясе, На полях французской шляпы Знаки орденов отличий И святые амулеты. С ним -- герольды-пилигримы И несут его девиз: "За чудесное спасенье Приношу как благодарность Я разорванные цепи". Вот два пастушка; герольды На руках несут Амура, Он натягивает лук И стрелою целит прямо В сердце каменной пастушки. На груди у пастушков Две стрелы, вонзенных будто, А девиз гласит: "Вот так К нам его вернутся стрелы!" Знаменосец из Памплоны На большой скале въезжает, Весь в зеленом; и камзол, И чулки его, и шляпа-Все немецкого покроя. На скале зеленый лавр И девиз: "Отсюда свергнусь, Если рушится надежда!" А за ним -- погонщик мулов, А на муле--вместо груза Сам божок Амур крылатый, На глазах его повязка, Лук и стрелы за спиной. А девиз: "Мой груз так тяжек, -Может быть, хотя бы здесь Мне его удастся сбросить!" В заключение праздника Появляются шесть мавров На арабских скакунах, В фиолетовых одеждах. Тростниковые их копыта С ярко-алыми флажками, Точно ивовые прутья, Поднимают, опускают; Разъезжаются попарно, Отдают свои девизы И перед судейской ложей Замирают в ожиданье, Осадив на всем скаку. Все на славу отличились. В состязании всех больше Силой, ловкостью, нарядом Отличился Вандалино, Очарованный Флорелой. Получил он первый приз За изящество и ловкость. Знаменосец из Памплоны За девиз награду взял, И кругом все говорили, Что в скале намек на имя Дамы сердца заключался. Дали сыну коннетабля Справедливо первый приз. Председатель состязанья Заявил, что в ратном деле Всех других он превзошел. Этим был закончен праздник. Скоро площадь опустела, Опустели и балконы, И без двух светил прекрасных -Фелисьяны и Флорелы,-Как без солнца, день померк.

Альдемаро

Хотел бы видеть я все это...

Рикаредо

Тебе же не было запрета. Ужель ты бросил торжество Из-за наряда своего?

Альдемаро

Хотел я в тень уйти недаром От этих солнечных лучей: Они томят все горячей-Сражен я солнечным ударом.

Рикаредо

Что ж ты за солнце увидал?

Альдемаро

Ты сам ее сейчас назвал...

Рикаредо

Ужель Флорела?

Альдемаро

Да, Флорела.

Рикаредо

Гм... Солнце ты увидел в ней.

Альдемаро

Среди ночей, среди теней Она мне солнцем заблестала.

Рикаредо

И ты влюбился -- так вот, вдруг?

Альдемаро

Да, сразу.

Рикаредо

Сильно?

Альдемаро

Без предела: Страсть мной всецело овладела, И гибну я!

Рикаредо

Белардо, друг, Седлай! В Лерин! И безусловно Пройдет там этот пыл любовный

Белардо

Не удивлюсь: ведь дни бегут, И время все забыть поможет. А мне прикажете, быть может, Вы с лошадьми остаться тут?

Рикаредо

Да, и Андроньо, наш лакей, С тобою вместе возвратится: Он тоже может пригодиться Я опасаюсь за коней.

Альдемаро

Седлай коня для Рикаредо, И пусть он едет--добрый путь, А я отсюда не уеду.

Рикаредо

Ты мелешь глупости.

Альдемаро

Ничуть!

Рикаредо

Брось шутки и не спорь напрасно: Поедем-ка домой скорей!

Альдемаро

Ответа ждешь ты?

Рикаредо

Да!

Альдемаро

Прекрасно! Я не уеду--хоть убей. Ты мне не веришь?

Рикаредо

Нет.

Альдемаро

Ну вот: Я остаюсь один, в Туделе.

Рикаредо

Да ты помешан, в самом деле!

Альдемаро

Пусть смерть меня за это ждет-Имей в виду, отныне я Туделы постоянный житель: Здесь мой приют, моя обитель, Вторая родина моя.

Рикаредо

Вот непонятная причуда! Ты позабыл, что твой отец Давно уж разорен вконец, Что замок ваш--развалин гряда? Ты знатен, да, но ты бедняк, И ты мечтать о браке можешь? Да что ж невесте ты предложишь, Подумай?

Альдемаро

Ах, при чем тут брак?

Рикаредо

Чего ж: ты хочешь? Непонятно!

Альдемаро

Одной мечтою я живу: Служить ей, точно божеству, И жизнь отдать ей безвозвратно.

Рикаредо

В Лерине вам и то вдвоем Сводить концы с концами трудно. Ты поступаешь безрассудно.

Альдемаро

Мне будет бог любви вождем!

Рикаредо

Скажи, на что твои расчеты? Как ветер, перья улетят, На шпаге нет уж позолоты, А кони взяты напрокат. На это празднество в Туделе Плохой

багаж ты, милый мой, Привез из Фландрии домой... И ты мечтаешь о Флореле!

Альдемаро

Что б ни было, я остаюсь. Пускай мои желанья смелы. Но не уеду из Туделы, Пока Флорелы не добьюсь.

Рикаредо

Как можешь ты ее добиться? Отец ее аристократ...

Альдемаро

Да, он и знатен и богат.

Рикаредо

Вот угораздило влюбиться! Что ж думаешь ты предпринять?

Альдемаро

Придумаю.

Рикаредо

Нелепость! Детство!

Альдемаро

Любовь найти поможет средство.

Рикаредо

Но как?

Альдемаро

Не стану я скрывать. Учился я искусству танцев В Неаполе, в одной из школ: Учителей я превзошел И славился у итальянцев.

Рикаредо

Так что ж из этого?

Альдемаро

Вот что: Я здесь являюсь чужестранцем. Ее учить я буду танцам, Проникнув к ним инкогнито.

Рикаредо

Вот дьявол!

Альдемаро

Здесь никто не знает, Кто я такой.

Рикаредо

Тем больше зло: Ведь этакое ремесло Твой род старинный унижает. Оставь же это сумасбродство!

Альдемаро

Нет, Рикаредо, ты не прав: Его неоспоримых прав Лишить ты хочешь благородство! Да разве швейная игла В моих руках? Иль кисть и краски?

Рикаредо

Но обучать искусству пляски-Что ж это, кроме ремесла?

Альдемаро

Нет, милый мой, ответь мне прямо: Видал ли ты, чтоб шить и ткать,
Кроить иль кистью малевать Умел король, умела дама?

Рикаредо

Конечно, нет, но ведь...

Альдемаро

Позволь: Быть маляром или шить платье, Вот это--низкое занятие, Но
сам державный наш король Обязан знать искусство танцев, И не
ремесленник же тот, Кто грацию преподает-Любимый, лучший дар
испанцев!

Рикаредо

Ну что ж! Всегда ты был упрям, Стал от любви упрямей вдвое... Тебя
оставлю я в покое: Ступай служи своим мечтам. Довольно! Я молчу
отныне. Что хочешь делай--все равно! С тобою спорить все одно, Что
проповедовать в пустыне. Но помни: брат и друг я твой, Тебе готов служить
я вечно, Но убедишься сам, конечно, Что этим род позоришь свой И
поступаешь ты беспечно.

Альдемаро

Дай мне обнять тебя сердечно, Мою признательность прими!

Белардо

А что мне делать с лошадьми? Когда не будет вам в охоту, Чтоб тут они
плясали хоту, Могу их отвести домой.

Альдемаро

Что хочешь делай, милый мой. Тяжки моей надежды крылья: Трудов,
лишений и усилья Ей будет стоить каждый взмах.

Белардо

Не смею я давать совета, Но дай-то бог, чтоб пляска эта Не стала
пляской на мечях!

Комната в доме Альбериго

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Фелисьяна, Флорела, Тевано.

Фелистьяна

Ах, как слова твои нежны! Но искренни ль они? Не знаю.

Тевано

Шутить ты хочешь, полагаю, Иль я обижен без вины. Вчера помолвка
состоялась, И ныне я уж твой супруг! Возможно ли, прекрасный друг,
Чтобы во мне ты сомневалась? Быть может, чувства нет в тебе. Но твой
вопрос предполагает, Что мне рассудка не хватает Понять, как счастлив я в
судьбе. Душа моя, мне бог свидетель: Сама себя не знаешь ты, Своей не

видишь красоты, Свою не ценишь добродетель. Твои достоинства ценя, Тебя я знаю лучше вдвое. Гляди, как в зеркало живое, Моя красавица, в меня! И если б на тебя напали В себе самой сомненья вдруг, Спроси, прекрасна ль ты, мой друг, Умна ль, изящна ли, добра ли, Любое свойство назови,-Вопроса не задашь напрасно: Прямой ответ увидишь ясно Ты в зеркале моей любви.

Флорела

О, не для мужа речь такая, Скорей поклоннику под стать... И можно зависть испытать, Сестра, таким речам внимая.

Фелисьяна

Должна б завидовать скорей Я красоте твоей, сестрица, Но, верно, скоро веселиться На свадьбе будем мы твоей!

Флорела

О нет, сестра! Хоть мне завидно За вашим счастьем наблюдать, Но скоро батюшку опять Вводить в расход мне было б стыдно.

Фелисьяна

Что за похвальные слова! Скромней видали ль богомолку? Сама ж мечтаешь втихомолку Скорей дожить до сватовства.

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ Те же и Альбериго.

Альбериго

Ну что же? Праздник был удачный, На славу вышел ваш прием. Все в восхищении кругом... Как ты находишь, новобрачный?

Тевано

Я от гостей почти без сил.

Альбериго

Жаль, что совсем не танцевали И музыканты замолчали.

Тевано

Кто этим недоволен был, По-моему, уйти был волен. Довольно, чтоб был я доволен. Что, право, может быть глупей: Никак не обойтись без танцев На свадьбах жалких оборванцев, Как и на свадьбах королей! Давно уж гости надоели, Томят и шум и суета, И новобрачная чета Мечтает сладко о постели. Нет! Ждать извольте до тех пор, Пока на небе солнце встанет И пятки отбивать устанет Последний ревностный танцор. Нелепый, варварский обычай!

Альбериго

Но надо соблюдать его: Без танцев что за торжество? Так требует закон приличий.

Тевано

На танцы я бы сам глядел, Забава славная, но надо, Чтоб не была она

преградой Для более приятных дел.

Фелисьяна

Тевано нас простит с сестрой За то, что мы не танцевали: Ведь мы учителя не брали, Оберегая ваш покой.

Альбериго

Учителей не находилось, Да вы упрямылись притом В смущенье девичьем своем -Вот отчего все так сложилось. А ныне убедился я, Что воспитанье там с изьянцем, Где дамы не учились танцам. Да, дочки, тут вина моя. Сегодня видел я, как танец Невольно украшает дам, Как блеск он придает глазам, А щечкам придает румянец.

Тевано

Конечно, отрицать нельзя, Что несравненные сеньоры На бале восхищают взоры, Легко порхая и скользя. Движений музыка живая Без слов о чувствах говорит, Огонь любви, что в сердце скрыт, Подчас невольно выдавая.

Фелисьяна

Да, танцы прелестью своей В полете, в радостном порыве Красавиц делают красивей, Дурнушек делают милей. Мне жаль, что пляске грациозной Мы не учились до сих пор.

Флорела (отцу)

Когда угодно вам, сеньор, То научиться нам не поздно.

Альбериго

Совсем не поздно, слова нет; Хочу я, чтоб моя Флорела На свадьбе у себя сумела Протанцевать хоть менуэт.

Флорела

И менуэт и все другое. Без танцев развлечения нет: Быть неподвижной, как портрет, Храня молчанье гробовое! Коль не танцуя мы сидим Среди танцующих на бале, Нам остается только--в зале Быть украшением стенным.

Фелисьяна

Да, это скучно!

Флорела

И когда Меня на танец звать подходят, Меня в смущение приводят, И я краснею от стыда.

Альбериго

Ну, не красней, поправим дело: Тебе учителя я дам, И скоро ты затмишь всех дам,-Уверен я, моя Флорела.

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ Те же и Корнехо.

Корнехо

Пожалуйста к столу идти: Давно накрыто, все готово.
Тевано
А что, нет никого чужого?
Корнехо
Да все разъехались почти. И граф уехал.
Альбериго
А когда Он уезжает из Туделы?
Корнехо
Я слышал--завтра.
Тевано
Всадник смелый! Прекрасно ездит он.
Фелисьяна
О да! Как ездит он! Очарованье!
Альбериго
Но приза он не взял.
Флорела
Сеньор! Он потерял одну из шпор. Случайность! Но за фехтованье
Ему ведь приз был присужден.
Корнехо (Флореле)
А вам как повезло, сеньора!
Альбериго
Как это так?
Корнехс
Да ведь без спора Свой приз сеньоре отдал он.
Альбериго
А гости есть еще?
Корнехо
Да.
Альбериго
Кто же Остался?
Корнехо
Никого почти, И те бы собрались уйти, Не появись на грех в прихожей
Дрессировальщик дураков.
Альбериго
Ого! Что это означает?
Корнехо
Из тех, кто танцам обучает. А поглядишь, на вид каков, Так скажешь--
важная персона!
Альбериго

Откуда ж он?

Корнехо

Из Арагона.

Альбериго

Зачем явился?

Корнехо

Говорит, Приехал он сюда недавно.

Тевано

Вот поразвлекься случай славный Для дам, не будь уж стол накрыт.

Корнехо

Поужинали бы сначала: Простынет все... Вас ждут давно Паштет, индейка и вино.

Фелисьяна

Ступай зови! Что я сказала?

Корнехо

Когда ж вы сядете за стол? Охота к танцам вдруг припала... Вот, черт возьми, проклятый малый! (Уходит.)

Флорела

Зови скорей!

Тевано

Он уж пошел.

Фелисьяна

Как раз нам послан тот, кто нужен.

Флорела

Нас точно кто-то услышал.

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ Фелисьяна, Флорела, Тевано, Альбериго, Альдемаро, Белардо, Корнехо.

Альдемаро (к Корнехо).

Ты им сказал, кто я?

Корнехо

Сказал. Еще сказал, что стынет ужин.

Альдемаро

Сеньоры! Если я достоин, То я служить вам буду рад.

Тевано (тихо)

Как элегантен!

Альбериго (тихо)

Гордый взгляд!

Флорела (сестре)

Как он красив!

Фелисьяна (сестре)

Красив и строен.

Альдемаро (в сторону)

Я весь дрожу... Не знаю я, Какого с ней держаться тона..

Альбериго

Откуда вы?

Альдемаро

Из Арагона.

Альбериго

А город ваш?

Альдемаро

О, город славный! Он в Арагоне всех славней.

Альбериго

Так, значит, Сарагоса?

Альдемаро

В ней Наш старый род живет издавна.

Альбериго

А вы?

Альдемаро

А я учился танцам В Неаполе, в одной из школ; Учителей я превзошел
И стал известен итальянцам. Избрав профессию мою, Теперь даю уроки
дамам, Однако только знатным самым Свое искусство отдаю.

Тевано (тихо)

Должно быть, он незаурядный Учитель танцев и манер.

Флорела (тихо)

Он настоящий кавалер По виду.

Альдемаро (в сторону)

Ангел ненаглядный! Фелисьяна

Какие танцы вы назвать Могли бы?

Альдемаро

Много есть... Ниццарда. Потом задорная гальярда. (В сторону.) Совсем
глазам твоим под стать.

Фелисьяна

Ниццарда? Это что такое?

Альдемаро

Из Франции завезена.

Фелисьяна

А как танцуется она?

Альдемаро

Жаль, инструмента нет со мною, Иначе был бы очень рад Сейчас ее вам показать я: Прыжки, изгибы и объятья...

Фелисьяна

Объятья?

Альдемаро

На французский лад. (В сторону). Хотя я мог бы их примерно И испански показать.

Флорела

Гальярду я б хотела знать: Французский танец также, верно?

Альдемаро

Нет, родина ее была Наварра, и как раз Тудела. (В сторону.) Там родилась, где и Флорела, И так же, как и ты, мила!

Флорела

А, здешний танец?

Альдемаро

Да, сеньора, И я ему стал земляком. (В сторону.) Волнуюсь и дрожу тайком, Боясь презрительного взора! (Флореле.) А вот--интересует вас Павана, только в новом роде?

Флорела

Откуда?

Альдемаро

В чрезвычайной моде Она в Неаполе сейчас. Могу сплясать и фуриозо, Коль случай мне к тому дадут. (В сторону.) Когда мне струны сердца рвут Безумной ревности угрозы.

Альбериго

А, этот танец мне знаком: Его в Валенсии танцуют.

Альдемаро

Да, да... (В сторону.) Когда душа тоскует, Найти забвенье можно в нем.

Корнехо

Роланд в поэме Ариосто Его плясал, и оттого Фурьозо и зовут его.

Тевано

Читал ты это?

Корнехо

Очень просто! Про все читал: как нагишом Он бегал и искал до крику...

Тевано

Кого?..

Корнехо

Марфизу.

Тевано

Анджелику!

Фелисьяна

Оставь! Что говорить с шутком?

Корнехо

Сеньор! Простите, я поспорю: Ведь Анджелика--та была, Что по ночам всегда ждала, Когда Леандр вверялся морю, Чтоб охладить любовный пыл... Ах, нет: я упустил из вида, Что то была Семирамида... Или Лукреция? Забыл! Та, что в Венеции когда-то Вонзила в грудь себе кинжал?

Тевано

Я вижу, много ты читал, И знание твое богато.

Фелисьяна

А танец есть круговорот: Его вы знаете?

Альдемаро

Прекрасно! (В сторону.) Его танцую ежечасно: Так голова кругом идет! Но будет мне вознагражденьем Моих желаний торжество.

Флорела

Хочу я танцевать его.

Альдемаро

Учить вас буду с наслажденьем! Верх удовольствия всегда--Кружиться в вихре упоенья. И алеманду, без сомненья, Вы выучите без труда. Я вам охотно покажу Придворный танец, подходящий...

Флорела

К чему?

Альдемаро

К компании блестящей, Какую здесь я нахожу.

Тевано

Хибао--лучше не найдешь.

Альбериго

А это что за танец?

Тевано

Бальный -Для вечеринки танцевальной...

Флорела

Народный контраданс хорош.

Фелисьяна

Как много танцев!

Альдемаро

К их числу Еще прибавить нужно хоту...

Корнехо (в сторону)

Уж он задаст ногам работу! (Громко.) Пора бы танцевать к столу! Сеньоры! Развлеченья бросьте! Подумав, что пора пришла И встали все из-за стола, Того гляди, вернутся гости.

Альбериго

Так что ж? Давайте делать дело! Ко мне поступите вы в дом, Условия выясним потом.

Альдемаро

Предоставляю вам всецело.

Альбериго

Теперь и ужинать пора.

Фелисьяна

Идем, Флорела!

Флорела

Но, сестра, Дай руку мужу ты!

Фелисьяна

Отлично. Ему я правую подам.

Флорела

Идемте!

Корнехо (берет факел)

Так ведите дам, А факел понесу я лично.

Фелисьяна, Флорела, Тевано, Альбериго и Корнехо уходят.

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ Альдемаро, Белардо.

Альдемаро

Пришел, увидел, принят был, Остался, слушал, любовался, С ней был и с нею говорил. Всего, чего я добивался, Почти мгновенно я достиг. Белардо! Вот счастливый миг! Поздравь меня!

Белардо

С чем это? Или Из стран индийских корабли Вам груды золота ввезли? Иль банк в Мадриде вы открыли?

Альдемаро

Гораздо больше торжество.

Белардо

И как вас поздравлять? Курбетом Иль грациозным пируэтом? Да стоит ли еще того?

Альдемаро

Вот признак тупости, в котором Тебя никак не упрекну: Такого счастья глубину Нельзя постигнуть смертным взором! Я здесь, я с ней, я ей служу... Белардо! Как она прекрасна! Могу я видеть ежечасно Моих мечтаний

госпожу. О, как любви волшебна власть: Блаженство есть и в ожиданье, В надежде есть уж обладанье... Мечтанья утоляют страсть. Свершение мечты моей Недаром сердце обещало: Великолепное начало -Я здесь, я ей служу, я с ней!

Белардо

Мечты летят... надежды тают... Начало хорошо--нет слов: Конец окажется каков? Цыплят по осени считают!

Входят Вандалино, закутанный в плащ, и Тельо; они не замечают Альдемаро и Белардо.

ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ Те же, Вандалино и Тельо.

Вандалино

Нам, Тельо, тут посредник нужен: Где я кого-нибудь найду?

Тельо

Хозяева еще в саду: Там стол накрыт--кончают ужин.

Альдемаро (к Белардо)

Вошли. Впотьмах не разберешь. Кто это?

Белардо

Гости, вероятно.

Альдемаро

Закутан в плащ идальго знатный... Наверно, молод и хорош!

Белардо

Вы ревновать уже хотите?

Альдемаро

С войной любви я незнаком: Мне каждый кажется врагом, И сразу я готов к защите.

Тельо (к Вандалино)

Сеньор! Сеньор! Здесь кто-то есть. И даже не один--тут двое!

Вандалино

Сейчас узнаем, что такое. (К Альдемаро.) Простите... С кем имею честь?

Альдемаро

Мы служим здесь.

Вандалино (вглядываясь в него)

Ошибка явно. (К Альдемаро.) Сеньор! Простите--за услугу Никак принять вас не могу.

Альдемар

Я поступил сюда недавно: Учитель танцев в доме здесь.

Вандалино

И... в этом доме вы живете!

Альдемаро

Да.

Вандалино

Вам легко моей заботе Помочь.

Альдемаро

К услугам вашим весь.

Вандалино

Раз вы живете в этом доме Я вам охотно отдаю Доверье и приязнь мою
В неограниченном объеме!

Альдемаро

Я благодарен всей душой, Сеньор, но, право, я сконфужен...

Вандалино (к Тельо)

Вот, Тельо, вот тот, кто мне нужен: Да будет он посредник мой!

Альдемаро (к Белардо)

Белардо! Всей душой моею Предчувствую мою беду: Я в нем
соперника найду! (К Вандалино.) А с кем, сеньор, я честь имею? Быть
может, родственник вы им: Тогда мой долг служить вам верно И помогать
во всем всемерно Всем разумением моим.

Вандалино

Я ей сродни--своей любовью, В крови горячей у меня: Всем пылом
своего огня Она с моей смешалась кровью. Так мы теперь в родстве живем:
За кровь взамен беру я пламя.

Альдемаро

О да, любовь владеет нами, Воспламеняя кровь огнем, Своим
дыханьем зажигая... Любовь -- вернейшее родство, И в мире ближе нет его.

Вандалино

Как мне по сердцу речь такая! Маэстро! Вижу--вы умны, Вы истый
кавалер при этом, На опыте знакомый с светом, Вы мне должны помочь,
должны! Я с вами говорю, как с другом, Как стал бы говорить с врачом О
положении своем Больной мучительным недугом. Поверьте--нет безумья в
том, Когда мы душу открываем, И если боль мы изливаем, То облегченье ей
даем. Но про сердечные мученья Моей любви не только вам-Готов кричать
о них камням!

Альдемаро

Сеньор! Со мною без смущенья Вы говорите обо всем. Поверьте
моему участию,-Я вам товарищ по несчастью, Друг друга оба мы пойдем.
Так, например, солдат с солдатом Всегда найдет один язык, Поймут друг
друга--ученик-Юрист с ученым адвокатом. Так моряка поймет пилот,
Немало бурь выдавший в море, Или раба в тоске и горе Бежавший из

тюрьмы поймет. Легко бесправному с бесправным, Больному тяжело с больным. Понять друг друга легче им И говорить, как равный с равным. На том же самом языке И будем говорить мы с вами, И плакать теми же слезами. И в той же изнывать тоске

Вандалино

Итак, я вам во всем признаюсь, Мой друг... Как вас зовут?

Альдемаро

Меня? Альберто.

Вандалино

В сердце страсть храня, Давно Флореле поклоняюсь

Альдемаро

Флореле? Но... скажите мне Свое вы имя.

Вандалино

Вандалино. Она мне в жизни свет единый, Я ей молюсь.

Альдемаро

Чужой жене? Сегодня утром ведь с Тевано Их обвенчали. (В сторону.)

Ну, стой, Я все узнаю, милый мой!

Вандалино

Нет! То сеньора Фелисьяна!

Альдемаро

Ах, вот как?

Вандалино

Да, сестра ее.

Альдемаро

И что ж, хотите вы жениться?

Вандалино

Хочу, чтобы моя царица Служенье приняла мое.

Альдемаро

Ее достойны вы всецело...

Вандалино

Меня влечет на небо страсть, Но, друг мой, я боюсь упасть С высот, куда душа взлетела. Вы видели ее?

Альдемаро

О да!

Вандалино

Не правда ли, она прекрасна?

Альдемаро

Но красота ее опасна И милосердию чужда. По виду ангел светозарный, Так упоительно нежна, Но людям смерть несет она Под этой

красотой коварной. Она опаснее сирен, Горька, точь-в-точь как цвет алоэ.
Забудь навеки о покое, Чье сердце попадет к ней в плен!

Вандалино

Я буду рад такому плену. Сегодня я вручил ей приз, Как в Древней Греции Парис,-За что он получил Елену. Но у меня не те мечты, Ищу другого идеала: Хочу, чтобы моею стала Сама богиня красоты.

Альдемаро

Чего же вы теперь хотите?

Вандалино

Служить ей!

Альдемаро

Больше ничего?

Вандалино

О да! Для счастья моего Что выше может быть, скажите?

Альдемаро

Сперва служить хотите ей, А уж потом на ней жениться?

Вандалино

Хочу любви ее добиться.

Альдемаро

И выдумать нельзя умней. Так выиграть легко вам дело, Взаимность вам помочь должна. И если любит вас она, К отцу ее идите смело: Ждет положительный ответ! Но ведь ошибка роковая Была бы взять жену, не зная, Любимы ей вы или нет. Красавица знакома с вами?

Вандалино

Известна ей любовь моя.

Альдемаро

Откуда?

Вандалино

Ей признался я.

Альдемаро

Вы говорили с ней?

Вандалино

Глазами. Глаза -- посредники влюбленных, -Играя роль секретарей, Открыли боль любви моей И сердца мук неутоленных.

Альдемаро

А вы вели с ней переписку?

Вандалино

Почти... Альдемаро

Но как это "почти"?

Вандалино

Сумел я мужество найти Сегодня ей отдать записку.

Альдемаро

Но как?

Вандалино

Мой приз! Письмо в футляр Тайком вложил, стал под балконом И протянул с коня с поклоном Ей на конце копья свой дар.

Альдемаро (в сторону)

Умно, но чересчур уж смело. (К Вандалино.) Ответ надеетесь прочесть?

Вандалино

Сознаюсь, что надежда есть: Она так ласково смотрела...

Альдемаро (в сторону)

В бессмертие души людской Теперь мой ум поверить может, Когда ее не уничтожит Безумной ревности такой Пожаром вспыхнувшее пламя!

Вандалино

Я раньше слов не находил, Чтоб высказать сердечный пыл, Но нынче на венчанье в храме, Когда с невестою жених Менялись кольцами, Флорела С улыбкой нежной поглядела Вдруг на меня, потом на них, Как будто говоря: "С тобою Я обменялась бы кольцом!"

Альдемаро (в сторону)

И это было бы концом, Мне уготованным судьбою! Мне золота один лишь вид, Как Крезу, гибель предвещает. Нет, не оно меня пленяет, А символ, что оно таит. Мечта Флорелы -- о другом... Он избран ей, к моей печали. Увы, любовь! Мы опоздали, И местность занята врагом. Не стали ждать моей кирки В золотоносной жиле горной Живые золотые зерна, Не стала цапля у реки Ждать соколиного прилета, И клада не нашел пастух, И смертный не сумел, как дух, Взлететь в небесные высоты... Но золото из горных жил, И цель охоты соколиной, И клад, и небо--Вандалино Все безраздельно получил! О, как жестоко я разбужен От упоительного сна! В него Флорела влюблена!

Белардо

Сеньор! Мы так пропустим ужин!

Альдемаро

Мне не до ужина, отстань!

Белардо

Но я хотел бы...

Альдемаро

Как угодно -Ступай один, плати свободно Желанью низменному дань!

Вандалино

Ты помрачнел. Что значит это?

Альдемаро

Я думаю о том, друг мой, Чем поделился ты со мной. Ты хочешь на письмо ответа?

Вандалино

Еще бы, в нем судьба моя! (Достает письмо.)

Альдемаро

Письмо отдам охотно я.

Вандалино

Когда б, как Александр Великий, Я был вселенной всей владыкой, С тобой бы поделился ею. Но... отблагодарить сумею. Вот! Все я высказал ей тут.

Альдемаро

Давай скорей--сюда идут! (В сторону.) Проверю все мои сомненья. И если ею он любим,-Простившись с счастьем моим, Найду я в смерти избавленье!

Уходят.

ЯВЛЕНИЕ СЕДЬМОЕ Фелисьяна, Флорела, Лисена.

Фелисьяна

А наш галантный кавалер, Наш молодой--в постели. Мило?

Флорела

Веселье, верно, утомило...

Фелисьяна

Нет, просто взял с отца пример.

Флорела

И не сказал тебе ни слова?

Фелисьяна

Мужей законных нрав таков, Они не лучше стариков: От них и ждать нельзя другого.

Флорела

В твоих словах для молодого Не очень нежный комплимент.

Фелисьяна

Лисена! Дай мне белых лент.

Флорела

Зачем тебе?

Фелисьяна

Я нездорова, Я утомилась суетой, Устав от смеха, разговора. Хочу тяжелый гнет убора Сменить повязкою простой.

Лисена
Вот ленты.
Фелисьяна
Слишком длинны. Нет Здесь ножниц? Дай мне их сюда, Концы обрежу
я тогда.
Флорела
Ты не умеешь делать петли.
Фелисьяна
Нет, очень крепко над собой Я петлю мертвую стянула.
Флорела
Ах, боже, я совсем уснула Забыла о шкатулке той, Что преподнес мне
Вандалино. Посмотрим...
Фелисьяна
Да, смотрела я, Как он поднес тебе с копья Свой приз: красивая
картина. Так дай же ножницы мне!
Флорела
Ай!
Фелисьяна
Ты укололась?
Флорела
Да, родная, В шкатулке что-то вдруг нашла я И укололась невзначай.
Фелисьяна
А что такое там?
Флорела
Пойди, Лисена, подожди за дверью.
Лисена
Дала ль я повод к недоверью?
Флорела
А впрочем, что ж, не уходи. Ведь я-то в этом не виновна!
Фелисьяна
Записка?
Флорела
Видишь ты сама!
Фелисьяна
Изобретение письма-Большое дело, безусловно!
Флорела
Изобретение само Полезно, слова нет, но в дело Нельзя пускать его так
смело... Прочесть иль разорвать письмо?
Фелисьяна

Лукавишь ты со мной, конечно.

Флорела

Ты Вандалино, может быть, Советуешь мне полюбить?

Фелисьяна

Советую чистосердечно.

Флорела

Избави бог меня, аминь!

Фелисьяна

Его не любишь ты?

Флорела

Нимало, И быть свободной я б желала.

Фелисьяна

На это ты надежду кинь! Я вышла без любви, Флорела: Тевано здесь два дня всего, А я уж вышла за него. Страшись подобного удела, Люби, сестра! Вот мой совет! Любовь замужство украшает, Тебя он любит, обожает, И гнать его причины нет. Ну, где б красивей, благородней Ты жениха себе нашла?

Флорела

Сестрица! Сколько ты взяла, Чтоб ревностною быть мне сводней?

Фелисьяна

Нет, берегись судьбы моей! Сама ты рассуди, Флорела: Я выйти замуж захотела...

Флорела (тихо)

Постой, не говори при ней -Потом не оберешься сплетен.

Фелисьяна

Поверь, и без того ясна Моих несчастий глубина, Мой горький жребий всем заметен, Я вышла замуж не любя,-Что хуже, чем судьба такая?

Флорела

Но долг свой честно исполняя, Найдешь ты счастье для себя. Брак по любви всегда опасней: Недолго жар любви горит, И лучше, мудрость говорит, Брак по рассудку.

Фелисьяна

Это басни! Кто испытал любовь хоть раз, Всю жизнь сокровищем владеет: Его воспоминанье греет, Хотя бы жар любви погас.

Флорела

Что ж, Вандалино я отвечу, Но буду искренна с тобой: Мне по душе совсем другой, Ему пошла бы я навстречу! Он нравится мне безгранично, Но я... не нравлюсь я ему... Или, вернее, безразлична. И я в смущенье не пойму... Сказать тебе?

Фелисьяна
Да в чем же дело?
Флорела
Сама я не пойму никак: Любовь это или пустяк, Мечтания одни...
Фелисьяна
Флорела! Ты мне загадки задаешь?
Флорела
Сказала б я, что, как мужчина, Красивее, чем Вандалино, Другой...
Фелисьяна
Да кто?
Флорела
Он так хорош...
Фелисьяна
Э, тут не без любви! Но кто же?
Флорела
Смеяться будешь надо мной?
Фелисьяна
Но кто же лучше?
Флорела
Да любой, Хоть... наш учитель танцев!
Фелисьяна
Боже! Флорела! Ты сошла с ума.
Флорела
Да, вырвалось из уст невольно. Прости!
Фелисьяна
Ну, глупостей довольно. Как ты решишь насчет письма?
Флорела
Прочесть записку я решила. Посмотрим, что он пишет в ней.
Фелисьяна
Отлично, прочитай скорей.
Флорела (читает)
"Ваш взор затмил небес светила..." Мой взор затмил весь блеск светил!
Фелисьяна
Читай, читай!
Флорела
"Едва я смею Сказать, что всей душой моей Навеки вас я полюбил.
Вот я коленопреклоненно У ваших ног, и вздохи шлю, И пощадить меня
молю".
Фелисьяна

Как унижается влюбленный! Флорела

Быть может, только на словах.

Фелисьяна

Я выйти без любви решилась, И этого всего лишилась, И жизнь свою разбила в прах!

Флорела

Зато не будешь знать несчастий, И огорчений, и забот, Которые всегда несет С собой замужество по страсти.

Фелисьяна

А я скажу: нет счастья там, Где вовсе не было желанья, Где не давало ожиданье Простор надеждам и мечтам. Не даст нам удовлетворенья То, что придет внезапно так,-Ни чувство, ни тем больше брак. Когда к тому ж и отращенье... Читай!

Флорела

"Молю вас подарить Мне счастья миг хотя б короткий: Сегодня ночью у решетки Прийти со мной поговорить". Ну, словом, каждый взгляд и вздох Он мне дарит в тоске бесплодной... Хоть он любовник превосходный, Но как поэт--он очень плох!

Фелисьяна

Ты с ним поговоришь, Флорела?

Флорела

Ты разрешаешь мне?

Фелисьяна

О да! Несчастливая моя звезда! Быть незамужней--то ли дело? Стать дамой сердца для него... Как я бы этого хотела! Такой красавец, статный, смелый...

Флорела

Предмет влеченья твоего?

Фелисьяна

Вот пустяки! (В сторону.) Ты угадала... Могла я быть его женой, Когда б не наш старик скупой... Но и сейчас не все пропало! (Громко.) Как я хотела бы...

Флорела

Чего?

Фелисьяна

Поговорить с ним мимолетно!

Флорела

Я уступила бы охотно Тебе героя твоего. Вот! Хочешь, нежное посланье Тебе на память подарю? Бери его!

Фелисьяна

Благодарю! Но... подари мне и свиданье

Флорела

Как так?

Фелисьяна

Я за тебя пойду!

Флорела

Обман?

Фелисьяна

Что ж будет тут плохого, Когда я с ним скажу два слова?

Флорела

Да ведь с балкона, не в саду... Беды не будет! Что ж, изволь!

Фелисьяна

Он наших голосов не знает И ни за что не угадает, Что я твою играю роль.

Флорела

Хочу я слышать, как ты станешь С ним говорить.

Фелисьяна

Пойдем со мной. Но где же он, постылый мой? Лисена! Ты пойдешь и взглянешь, Все спит ли мой злодей.

Лисена

Иду.

Фелисьяна

Я на балконе подожду.

Улица

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ Вандалино, Тельо.

Вандалино

Закрой лицо как следует плащом. Который час? Как тянутся мгновенья!

Тельо

По звездам -- полночь.

Вандалино

На небе моем Иной звезды я жажду появленья... Поговорим о чем-нибудь другом. Какого, друг, ты об Альберто мненья?

Тельо

Он слишком разговорчив на мой вкус, И одного я не пойму, клянусь!

Вандалино

Чего?

Тельо

Как можно говорить, как с другом, С тем, кто вам совершенно незнаком?

Вандалино

Нам легче, если делимся недугом И часть тоски другому отдаем. К тому же он вполне к моим услугам: При нем могу проникнуть легче в дом.

Тельо

Письмо послали вы?

Вандалино

И жду ответа. Мучительна мне неизвестность эта!

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ Те же; Альдемаро и Белардо входят, не замечая Вандалино и Тельо.

Альдемаро

Под тем же самым кровом, что она, Придется мне сегодня спать впервые... О нет! Не спать! Мне будет не до сна: Прогонят сон мечтанья огневые.

Белардо

Сеньора хороша! Сама весна, Сама Венера из морской стихии. Любовь, конечно, рай, но райский сад Нередко ревность превращала в ад.

Альдемаро

Нет, за любовь мы вправе ждать награды! Я верю, муки ревности пройдут, Любовь моя разрушит все преграды, И сердце сбросит гнет ревнивых пут.

Белардо

Тсс, тсс... Сеньор! Здесь кто-то у ограды.

Альдемаро

Наверно, это наш влюбленный тут. Стань ближе...

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ Фелисьяна у окна. Альдемаро и Белардо на одной стороне сцены, Вандалино и Тельо--на другой, потом Лисена.

Фелисьяна

Тсс...

Вандалино

Кто это?

Фелисьяна

Я, Флорела!

Белардо (к Альдемаро, тихо)

Флорела это--вот какое дело!

Фелисьяна

Тсс... Вандалино!

Вандалино

О моя звезда! Как смеет ночь скрывать ваш лик прекрасный, Коль день при вас погаснет от стыда?

Фелисьяна

Вы любите меня?

Вандалино

Безумно! Страстно! Как не любил никто и никогда! Не стал бы я слова терять напрасно, Чтобы мою любовь изобразить: Вас увидеть--уж: значит полюбить! Писать, быть может, слишком смело было, Но эту смелость придал мне ваш взор, Один ваш взгляд небесный, чистый, милый... Взглянули вы--и я ваш раб с тех пор! Теперь надежда жизнь мне озарила...

Фелисьяна

Я слушаю с волнением вас, сеньор... Что ж, буду сердцу своему послушна! Я тоже... тоже... к вам равнодушна. Я на минуту вышла к вам сюда, Чтобы хоть словом с вами обменяться. Увы, моя несчастная звезда... Нельзя ни говорить нам, ни видаться... Но как любовью вашей я горда! Здесь кто-то есть? Нельзя мне оставаться. Пишите мне, я буду ждать письма И очень скоро напишу сама.

Альдемаро (к Белардо, тихо)

Ты слышал? О несчастье, о горе!

Белардо (тихо)

Сеньор! Сдержитесь...

Альдемаро

Вот она--беда

Вандалино

Я видел рай в небесном вашем взоре, Я отдаю вам душу навсегда. Красавица! Пришлю письмо вам вскоре У вас живет учитель танцев?

Фелисьяна

Да. Отцом моим совсем недавно нанят.

Вандалино

Так вот, он вам носить записки станет.

Альдемаро (тихо)

О, для нее наемник жалкий я?

Вандалино

Нам помогать он дал мне обещанье.

Альдемаро (тихо)

Молчать я должен, гнев мой затая.

Фелисьяна

Прощайте же...

Вандалино

Скажите "до свиданья"!

Фелисьяна

Пишите мне!

Вандалино Красавица моя! Я завтра же пришлю вам с ним посланье!

Альдемаро (тихо)

Да, если я до завтра доживу!

Вандалино

Я поклоняюсь вам, как божеству.

Фелисьяна

Вам нежный шлет привет моя сестрица,-О, вот кто не жалеет вам похвал!

Вандалино

Я добротой ее могу гордиться. Охотно б руки ей расцеловал!

Фелисьяна

Так жду письма!

Вандалино

Да, да, моя царица!

Фелисьяна (в сторону)

Я выпила отравленный бокал И вся во власти сладкого дурмана.

Лисена (появляясь у окна)

Скорей, сеньора! Вас зовет Тевано!

Фелисьяна

Иду, иду!

Отходят от окна.

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ Вандалино, Тельо, Альдемаро, Белардо

Вандалино (к Тельо)

О, я добился цели! Ты слышал, друг?

Тельо Сеньор! Пропел петух! Давно уже пора вам быть в постели, А не бродить, как беспокойный дух.

Вандалино

О радости, о счастье, о Флореле На целый мир готов кричать я вслух.

Тельо

Пойдемте: дома радоваться будем, Иначе мы народ весь перебудим.

Вандалино (заметив Альдемаро)

Стой! Кто идет?

Альдемаро

А кто меня зовет?

Вандалино

Я!

Альдемаро
"Я"? Кто "я"?
Вандалино
Я -- это я! Слыхали?
Альдемаро
Куда же это вы? Уж не сюда ли?
Вандалино
Здесь улица, свободен всем проход.
Альдемаро
А если так, то проходите мимо.
Вандалино
Как смеете? Кто вы такой?
Альдемаро
Я тот, в ком сердце жгучей ревностью томимо.
Вандалино
Вот как? За ревность наказание ждет! Отсюда ты не сделаешь ни шагу!
Альдемаро
Довольно шуток. Уберите шпагу.
Вандалино
Кто это?
Альдемаро
Я, Альберто!
Вандалино
Боже мой! Куда ж идете вы?
Альдемаро
Иду домой.
Вандалино
Что ж разыграли сцену вы такую?
Альдемаро
Я вашу доблесть испытать хотел И рад, что друг мой так отважно
смел.
Вандалино
Альберто, друг! Я счастлив, я ликую! Я все тебе подробно расскажу...
Благополучно кончилась беседа.
Альдемаро
Ну, как? Идем, тебя я провожу.
Вандалино
Она -- моя!
Альдемаро

Вот торжество!

Вандалино

Победа!

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Комната в доме Альбериго

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ Альдемаро, Флорела. Белардо

Альдемаро

Чем я могу вам отплатить За все заботы и вниманье? Одним лишь: все мои старанья Урокам нашим посвятить.

Флорела

Благодарю. Я поручусь, Что будут приняты без спора Условья ваши.

Альдемаро

Нет, сеньора, Иначе будут, я боюсь, Мои условья таковы, Что вам покажутся, наверно, Они нескромными чрезмерно.

Флорела

Чего же требуете вы?

Альдемаро

Не денег!

Флорела

Но тогда чего же?

Альдемаро

Лишь благосклонности.

Флорела

Она И так вам, кажется, дана: Отец вас оценил, я... тоже.

Альдемаро

Благодарю вас за участие, Но вам скажу одно в ответ: Несчастному надежды нет!

Флорела

Несчастливы вы? Но в чем несчастье?

Альдемаро

Я опоздал... Так рок судил.

Флорела

Меня учить вы не хотите?

Альдемаро

Я торопился, но, простите: Меня другой опередил.

Флорела

Другой? Я слышу в первый раз.

Альдемаро

Но я ведь видел сам воочью Вчера, как под балконом ночью Он славно

танцевал для вас. Могу ль не сетовать на это? Чтоб он попал под ваш балкон, Чтоб получил согласие он, Довольно было пируэта! Ведь я в тени, к балкону близко, За каждым туром наблюдал. О, он недаром танцевал: Ему обещана записка! Погибну я!.. Такой удар!

Флорела

Ему--записка? И об этом Я слышу в первый раз.

Альдемаро

С ответом На ту, что он вложил в футляр.

Флорела

Какой же интерес, однако, Должно в вас это возбуждать, Когда так много увидеть Могли вы среди ночного мрака?

Альдемаро

Мрак иногда скорей, чем свет, Все прояснит.

Флорела

Скажите, кто вы?

Альдемаро

Кто я? Ваш раб, всегда готовый Служить вам.

Флорела

И не больше?

Альдемаро

Нет.

Флорела

Но как известно стало вам...

Альдемаро

Я знаю имя властелина Всех ваших мыслей: Вандалино!

Флорела

Вот как?

Альдемаро

Он все открыл мне сам, Притом сказал, к моей печали, Что после встречи в час ночной Сегодня вы ему со мной Прислать записку обещали.

Флорела

Записку? С вами?

Альдемаро

Да, вчера.

Флорела

Не понимаю... (В сторону.) Без сомненья, Тут вышло недоразуменье: Вот что наделала сестра!

Альдемаро

Его вы любите?

Флорела

Не знаю. (В сторону.) Как честь свою мне уберечь?

Альдемаро

Скажите правду, заклинаю!

Флорела

Об этом после будет речь. Плетется тут интриги сеть. Пока, я вас прошу, молчите.

Альдемаро

Вы вверились моей защите, Мой долг--молчать иль умереть.

Флорела

До смерти вам еще далеко! Но нам пора начать урок-Нас этот разговор отвлек.

Альдемаро

Да, вы пришли ведь для урока! (К Белардо.) Дай мне гитару!

Белардо Вот она. Но вам ее настроить надо: Все струны высились из лада, Вчера тут лопнула одна...

Альдемаро

Рука безумца в том видна.

Белардо

А эти ослабели.

Альдемаро

Живо. Давай!

Белардо

Извольте.

Альдемаро

Подтяну Я ослабевшую струну... О, как она звучит фальшиво!

Флорела

Фальшиво инструмент звучит, И это словно вас смешит? Вот, право, музыкант на диво!

Альдемаро

Но инструмент любви ведь любит Разнообразие во всем; Подчас, пожалуй, прелесть в нем Фальшь больше правды усугубит И лучшим сделает мотив.

Флорела

Быть может, музыкант фальшив?

Альдемаро

Дай бог, чтоб так была фальшива Та, для кого играет он!

Флорела

Так оба равный ритм и тон Найдут для своего мотива.

Альдемаро

Любовь всем равенство дает Своею силою могучей, Но часто красота созвучий Зависит от фальшивых нот. Таит божественные звуки Душа моя, как инструмент: И вот теперь в один момент Она к любви попала в руки. Любовь чарует нас игрой... Но хоть играет и прекрасно, Расстроен инструмент ужасно Его нарушили вы строй! Пять струн в душе у человека. Чтоб ни одна не порвалась, Меж ними сердце держит связь, А наша грудь -- для сердца дека. В ней звуки сладостно слились И страстно на свободу рвутся, И вздохи, точно гаммы, льются По шкалам сердца вверх и вниз. Пять струн--пять чувств. Во-первых, зренье. То--прима: надо увидеть Предмет любви, чтобы отдать Ему навеки поклоненье. Секунда--это будет слух. Согласно с зреньем чувство это В вопросе выбора предмета, Не разделяем мы их двух. Поставим третьим -- обонянье: Как терция, оно звучит, Любимой аромат таит В себе всю силу обаянья. Над нею кварта верх берет, Земное страстное желанье, А это, чувство осязанья, Невольный страх с собой несет. К нему же квинтой будет бас, То чувство вкуса, и известно, Что с осязанием совместно Оно является у нас. Когда, как нежным дуновеньем, Любви небесная рука Тех струн касается слегка, Дано звучать им вдохновеньем И песни рая вызывать. Но ревности жестокой муки Способны исказить те звуки И струны навсегда порвать...

Флорела

О, философией такой Вы набросали арабески Дамасской золотой нарезки На инструмент прекрасный свой! Как эти струны деликатны, И как игра на них неясна!

Альдемаро

Она любовью внушена. Начнем. Но вам бы, вероятно, Хотелось, чтоб играл вам он? Тогда б урок вам был отрадой?

Флорела

Нет! Одного тебя мне надо, Сойди с небес сам Аполлон!

Альдемаро

Так ты не отвергаешь дара Моей любви?

Флорела

Так любишь ты?

Альдемаро

Тебе от сердца полноты Отвечу песенкою старой: "Пусть скажет за меня гитара".

Флорела

Неужто ремесло твое-Гитара?

Альдемаро

Нет, мой враг прекрасный! Из-за тебя мой рок злосчастный Заставил в руки взять ее.

Флорела

Ты дворянин? Признайся мне!

Альдемаро

"Пусть скажет за меня гитара!" Я дворянин, и род наш старый Известен нашей всей стране. Я долго странствовал, далеко. От итальянских берегов Вернулся я под отчий кров, В родной Лерин, по воле рока. Желая праздник увидеть, Приехал я вчера в Туделу Затем, чтоб увидеть Флорелу И сердце ей навек отдать! Тебе на играх, преклоненный Вручил я зеркало, как приз. Взгляни в него ты, как Нарцисс Глядел в ручей, собой плененный! Но знай: прекраснее вдвойне, Флорела, образ тот, который Твои увидеть могут взоры В его хрустальной глубине. Тобой пленился я мгновенно. Всегда я смелым был бойцом, И вот, чтоб к вам проникнуть в дом, Прибег я к хитрости военной. Отныне я в твоих руках. Посмею ль ожидать успеха, Иль Вандалино мне помеха И не напрасен весь мой страх? Теперь твой приговор приму. Я все сказал: казни иль милуй!

Флорела

Как я могу казнить, мой милый, Раз я сама виной всему? Ты мне сказал, что благороден,-Могу ль тебя я упрекнуть? К моей душе нашел ты путь: Он одному тебе свободен. Идешь на смелые дела Ты, как и следует герою. Но духом я сравнюсь с тобою: Я женщина, но я смела! Борись! Ждет счастье впереди! Не думай же о Вандалино: Я расскажу, что за причина... Ты все узнаешь! Подожди! Я положу конец обману... Ах! Мой отец! Скорей начнем!

Альдемаро

Я так растерян... Как при нем Держаться? Что играть?

Флорела

Павану!

Альдемаро

Отлично.

Флорела

Пусть она идет Под звук красивого мотива.

Альдемаро

Та, кто танцует, так красива, Что блеск паване придает И вдохновенье виртуозу.

Флорела

Брось шутки: не до шуток тут!

Альдемаро

Могу ли я шутить? Идут. Прошу вас, становитесь в позу!

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ Те же, Альбериго, Фелисьяна и Тевано

Флорела

Так хорошо?

Тевано (Фелисьяне)

И я с тобой Готов приняться за ученье. Чтобы прогнать твои смущения

Мы будем вместе, ангел мой!

Альбериго

Вы посмотрите, какова? Танцует не шутя Флорела.

Фелисьяна

Начать урок и я б хотела.

Альдемаро (Флореле)

Простите... реверанс сперва...

Флорела

Такой?

Альдемаро

Нет, ниже приседайте.

Флорела

Вот так?

Альдемаро

Так... Корпус попрямей... Головку выше...

Флорела

Так?

Альдемаро

Смелей!

Флорела

Немного медленней играйте.

Альдемаро

Вот так... назад... и поворот. Но кончить время уж настало. Ведь затруднительно начало, И легче все потом пойдет. Но за успехи поручиться Могу я, впрочем, только с тем, Что никаких других систем Моя не примет ученица. И я хочу уверен быть, Что радость вам доставит знанье, А вы мне дайте обещанье Все танцы прежние забыть.

Флорела

Как в вас к себе доверья мало! Я очень вами дорожу. Позднее я вам расскажу О том, как прежде танцевала.

Альдемаро

А я все тайны моего Искусства вам открою скоро. (Фелисьяне.) А вы что знаете, сеньора?

Фелисьяна

Не знаю ровно ничего!

Тевано

Не может быть, мой ангел нежный. Начни и ты урок смелей. Где ступишь ножкой ты своей, Взойдут цветы в пустыне снежной.

Фелисьяна

Мне стыдно--не умею я!

Флорела

Умеет, как еще! Недавно Меня вмешала в танец славно Сестрица милая моя!

Тевано (к Альдемаро)

С чего ж начать хотите вы?

Альдемаро

Разучим все, что вы хотите.

Флорела (к Тевано)

Хибао с ней вы разучите Ценою вашей головы.

Тевано

Но если ножки так красивы, От них не будет никогда Для головы моей вреда.

Фелисьяна (к Тевано)

Оставь! Слова ее шутивы, Она от счастья без ума, Что так уже танцует ловко.

Флорела

Сестра -- ужасная плутовка! Танцует хорошо сама! Вчера так танцевала мило, Что -- правда, в темноте со мной Смешал ее учитель мой.

Тевано

Вчера? Когда же это было! Но кто же ей играл?

Флорела

Не он . Ее он принял за другую: Он думал, это я танцую!

Альдемаро

Я в заблужденье был введен: Поддавшись странному обману Вас видел в сумраке ночном.

Флорела

А я спала спокойным сном. С другим учиться я не стану.

Альдемаро

Нужна мне только эта честь. Но ваша, может быть, сестрица Желает у других учиться...

Тевано

А разве здесь другие есть?

Фелисьяна
Флорела шутит неуместно. Альберто! Вы--учитель мой, Не будет им
никто другой!
Альбериго
Других и нет, как мне известно, И вас соперники не ждут. Ну что ж?
Пора начать занятия.
Фелисьяна
Нет, нет, не стану танцевать я, Пока вы остаетесь тут.
Тевано
Она стесняется при муже. Уйдемте лучше мы, сеньор!
Альбериго
Стесняется при муже? Вздор! Танцуй при всех! Ну, дочка, ну же!
Фелисьяна
Не стану! Это свыше сил!
Альбериго
Ну, докажи свою охоту..
Фелисьяна
Не сдвинусь с места ни на йоту, Хотя б весь мир меня просил. Мне
принужденье нестерпимо!
Альбериго
Тебя не принуждаю я!
Флорела
Ломанье, милая моя!
Фелисьяна
Ломаюсь? Я?
Флорела
Невыносимо!
Фелисьяна
Дай научиться мне сперва. Когда я выучусь отлично, Я буду танцевать
публично А раньше -- нет!
Тевано
Она права. Сеньор! Ее не принуждайте! А знаете, день так хорош!
Поедем за город?
Альбериго
Ну что ж! Так кликни слуг.
Тевано (зовет)
Эй, вы! Седлайте Скорее нам двух лошадей.
Альбериго
Заглянем, может быть, к соседям?

Тевано

Нет, так, недалеко поедем, Чтоб не замучить лошадей Подышим воздухом полей.

Альбериго и Тевано уходят.

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ Альдемаро, Флорела, Белардо, Фелисьяна

Фелисьяна (в сторону)

Ну, наконец-то! Вот мученье! Все на урок свалила я, И хитрость удалась моя, Но мне совсем не до ученья. (Флореле, тихо.) О чем ты говорила с ним?

Флорела

От Вандалино под секретом Ко мне он прислан за ответом.

Фелисьяна

Ах!.. За ответом? За каким?..

Флорела

На то любовное посланье.

Фелисьяна

Ему открыла, верно, ты Мою любовь, мои мечты?

Флорела

Вот каково твое желанье? Хоть для тебя не жду добра, Сказала: "Дам ответ", сестра!

Фелисьяна

Ответ готов... (Передает ей письмо.) Отдай, но, слышишь, Скажи, что ты все это пишешь!

Флорела

Смотри, опасная игра!

Фелисьяна

Сестра! Доставь мне эту радость! Ведь ты свободна... Между тем Мне рисковать пришлось бы всем. Дай мне любви изведать сладость!

Флорела

Вот хорошо! А как же я? Он будет думать, что Флорела Принадлежит ему всецело... Ведь здесь на карте честь моя!

Фелисьяна

Не беспокойся ты напрасно: Клянусь тебе, ему потом Признаюсь честно я во всем!

Флорела (передает письмо Альдемаро; тихо)

Вот вам письмо... Теперь вам ясно-Не мною писано оно. (Громко.) Его скорее передайте, Да по пути не потеряйте,-Оно сохранным быть должно.

Альдемаро (Флореле, тихо)

Все понял -- более ни слова. (Громко.) Письма, обещанного мной, Он

ждет, как доктора больной Как пилигрим -- родного крова. Что на словах ему сказать?

Фелисьяна (сестре, тихо)

Чтоб отвечал без промедленья!

Флорела

Чтоб отвечал мне.

Альдемаро

Без сомненья, Нельзя иного ожидать. Так я иду, простите...

Флорела

С богом!

Альдемаро

Белардо! Ты готов? Идем!

Белардо

Куда поспешно так?

Альдемаро

С письмом. Тебе я расскажу о многом.

Белардо

Мы потолкуем по пути.

Белардо и Альдемаро уходят.

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ Флорела, Фелисьяна.

Флорела

Опять обманы, Фелисьяна?

Фелисьяна

Ну что ж? Бояться ль мне обмана? Из-за любви моей пойти На многое, на все готова!

Флорела

Но что ж ему ты пишешь там?

Фелисьяна

Что? Правду с ложью пополам. Что я могу сказать другого?

Флорела

Как хочешь! Пусть! Люби... и лги... Тебя судить не стану строго... Будь счастлива... Но, ради бога, Ты честь мою убереги.

Фелисьяна

О, понимаю я прекрасно, Что не по вкусу мой герой Моей сестрице дорогой! Любовь виной тут--это ясно.

Флорела

Любовь? Что это за намек?

Фелисьяна

Любовь!

Флорела

К кому?

Фелисьяна

Ну, брось, не скроешь, Кому так нежно глазки строишь: Учитель наш тебя увлек!

Флорела

Увлек? Меня? Бедняк безродный, Когда отвергнут мной и тот, К кому тебя любовь влечет, -Твой Вандалино благородный, Твое земное божество!

Фелисьяна

Сознайся--верно угадала?

Флорела

Какие глупости! Нимало! Нелепость этого всего Тебе поступок мой докажет: Скорей все кончить поспешу Пойду к отцу и попрошу: Пусть он учителю откажет!

Фелисьяна

К чему? Учителя прогнав, Любви не выгонишь, сестрица!

Флорела

С тобой никак не сговориться!

Фелисьяна

Кто сердится--всегда неправ! Но не сердись: и так все сложно...
Пойдем-ка лучше в сад со мной Пройдемся.

Флорела

На тебя, друг мой, Сердиться, право, невозможно! Уходят.

У Вандалино

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ Вандалино, Тельо

Тельо

Да успокойтесь хоть немного!

Вандалино

О нет! Пока письма я жду, Себе я места не найду!

Тельо

Надежда хуже, чем тревога.

Вандалино

Как медлит он... или она?

Тельо

Ждет случая...

Вандалино

А вдруг Флорела Мне написать не захотела? Утрата чести ей страшна...

Тельо

Пусть вас сомнение не смущает.
Вандалино
Ах, чем бы время мне убить? Как ожиданье убивает!
Тельо
Что ж, пофехтуем, может быть?
Вандалино
Развеселил! К чему рапира И блеск зловещий лезвия, Когда мечтами в
небе я? Скорей бы подошла мне лира.
Тельо
Так вам поэзия нужна?
Вандалино
Любя, становишься поэтом. Ведь смысл поэзии весь в этом: Она
высоких чувств полна.
Тельо
Дать книгу вам? Здесь много разных.
Вандалино
А о любви идет в них речь?
Тельо
Да.
Вандалино
Что ж, давай, но не отвлечь Меня от мыслей неотвязных!
Тельо
Возьмите, предложу вам том -Творения Льва Иудея.
Вандалино
Тоску такую? Вот идея! Мне не понять ни слова в нем.
Тельо
А Марий? Вот литература!
Вандалино
Чуть-чуть получше. Ах, как прав Поэт Овидий был, сказав, Что
"темпора лентескунт курэ"... *Время исцеляет любовную тоску (лат.) -стих
из "Искусства любви" Овидия.*
Тельо
Хоть я не очень с ней знаком. Но будто это по-латыни?
Вандалино
Но что же от моей богини Альберто не идет с письмом? Что задержать
его могло б? Я точно как больной в припадке: Меня от страшной лихорадки
То в жар кидает, то в озноб.
Тельо
А вот и врач! Вам легче станет!

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ

Те же, Альдемаро и Белардо.

Вандалино

О, наконец явился тот, Кто жизнь и счастье мне несет!

Альдемаро

Я не мешаю? Ты не занят?

Вандалино

Мешаешь? Ты? Что за вопрос! Я ждал тебя--вот все занятя. Но, милый, жажду слышать я, С чем ты пришел? Что ты принес? Она с тобою говорила?

Альдемаро

Доволен можешь быть вполне: Из-за тебя достались мне Лучи небесного светила. И как она тебя хвалила!

Вандалино

Она божественно добра! Но где ж письмо?

Альдемаро

Не написала.

Вандалино

Как так?

Альдемаро

Сестра ей помешала.

Вандалино Сестра? Ах, да! Там есть сестра! Вот, верно, злобное творенье! Исчадь ада, демон зла! Она мне пережить дала Такое страшное волнение...

Альдемаро

Там из-за свадьбы все в смятенье.

Вандалино

Сестра! Ей фурии родня-Совсем не этот ангел рая, Пред кем должны мы, замирая, Стоять, колени преклоня. (К Тельо.) Эй, плащ и шпагу мне достань! Сумею справиться с сестрицей!

Альдемаро

Ну полно, полно кипятиться! Ты заплатил безумству дань. Тебя я мигом успокою: Пусть чары этого письма Рассеют все! (Передает ему письмо.) Она сама Писала собственной рукою.

Вандалино

Ах! Из твоих священных рук Беру с восторгом весть благую!

Альдемаро

"Священных рук"? Я протестую -Уж ты кощунствуешь, мой друг.

Вандалино

Среди частей различных тела Нет ничего дороже глаз: Лишь им могу доверить смело, Как будто короля указ, Что пишет ангел мой Флорела. Дай кресло, Тельо, поскорей! (К Альдемаро.) Присядь, пока письмо прочту я.

Альдемаро

Благодарю.

Вандалино

Теперь, ликуя, Моя душа, блаженство пей! (Читает.)

Белардо (к Альдемаро, тихо)

Сеньор! Осмелюсь, с позволенья, Задать один вопрос пустой

Альдемаро

Осмелюсь: смелости такой Пусть будет глупость извиненье.

Белардо

Никак понять я не могу: Отдавши сердце вам всецело. Как может посылать Флорела Записки вашему врагу?

Альдемаро

Да ты не знаешь ведь обмана И всей задуманной игры: Записка--от ее сестры!

Белардо

Да? Но при чем же Фелисьяна?

Альдемаро

Она безумно влюблена В него!

Белардо

А! Вот какое дело! А он мечтает, что Флорела Из-за него лишилась сна?

Альдемаро

Под этой маскою решила Сестра добиться счастья с ним: Безумно ею он любим.

Белардо

Пошла на хитрость! Мило, мило! А он-то думает, простак, Что ночью говорил с Флорелой!

Альдемаро

Мне на руку обман их смелый, И многого добьюсь я так.

Вандалино

Такого счастья я не стою! Довольно, что она моя. Она велит, чтоб нынче я Пришел к ней в сад порой ночью!

Альдемаро

Сбылось все так, как ты хотел.

Вандалино

Но возросло мое смущенье... Я вне себя от восхищенья, Но --

недостаточно я смел!

Альдемаро

Была прекрасней Мелибея, Любил Калисто горячей. Однако сад во тьме ночей Помог сойтись им не робея.

Вандалино

Красноречив ее ответ. Не лжет записка, без сомненья: На страстные мои моления Красавица не скажет "нет"!

Альдемаро

Что ж пишет?

Вандалино

Мне дает согласие, Но просит дать расписку в том, Что я женюсь на ней потом. Мечтаю я об этом счастье! Сейчас расписку напишу -Я ждать не в силах! А покуда, Альберте, друг, вот сотня скудо, -Возьми их от меня, прошу! Добьюсь ее -- получишь втрое!

Альдемаро

Любезный друг! Сто лет живи!

Вандалино

О чудный сад моей любви, Где ждет блаженство неземное! О сад моих заветных грез!

Альдемаро

Сад? Виноградник, без сомненья! Спешу туда без промедленья, Сбирай плоды душистых лоз!

Вандалино

Я нетерпением томим... Сойди скорее, ночь благая, Веди меня в обитель рая, Где ждет меня мой серафим!

Уходят.

Улица

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ Рикаредо, Андроньо.

Рикаредо

Но как его отец взглянул на это?

Андроньо

Узнав, что я коней привел обратно, А сын его остался здесь, в Туделе, Он понял все и очень взволновался. Надеется, сеньор, что вам удастся Уговорить уехать Альдемаро, Иначе завтра сам приедет он.

Рикаредо

Не удивляюсь... Молодой безумец Ему забот немало доставляет! Ведь он--отец, и как зеницу ока Боготворит единственного сына, А тот ему приносит только горе. Ученье бросил, странствовал по свету, В Италии служил в войсках, потом Во Фландрию проследовал в сраженье За

герцогом, чей сын здесь коннетаблем. И что ж? Едва успел с войны вернуться, Недолго он порадовал отца: Четыре дня -- и ускакал в Туделу! И остается здесь без объяснений! Но чтоб ты знал, где корень всех несчастий, Скажу тебе: влюбился он безумно В дочь Альбериго. Чтоб встречаться с ней, Взясся он за гитару, и теперь В их доме учит танцам он сестер Под именем подложным, как наемник. В Лерин хотел я ехать, но в тревоге Я с полдороги повернул назад: Ведь он мне брат! Могу ль его оставить? Но как поправить эту нам беду?

Андроньо

Слов не найду! Вступить на путь позора Из-за такого вздора, как любовь?

Рикаредо

Ему не прекословь! Он очарован, Он заколдован дивной красотой Сеньоры той!

Андроньо

И стал он самозванцем! И учит танцам! Свой старинный род Он предает на стыд и посмеянье!

Рикаредо

Оставь старанья: здесь помочь нельзя.

Андроньо

Но, пригрози ему отцовским гневом, Легко вполне вам укротить его.

Рикаредо

Не выйдет ничего, пропало дело. Им овладела пламенная страсть, И ей во власть он отдался бездумно.

Андроньо

Но так безумно поступать с собой! Играть с судьбой! Сеньор! Ваш ум поможет. Быть может, убедить удастся вам...

Рикаредо

Нет, слишком он упрям: здесь труд напрасный.

Андроньо

Отец несчастный! Горем потрясен, Удара он снести не будет в силах. У старцев в жилах кровь хоть холодна, Но если вдруг она вскипит чрезмерно, Тогда наверно можем ждать конца! За смерть его отца тогда ответим. Покончить с этим как-то надо нам.

Рикаредо

Но как его найти?.. Да вот он сам!

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ Те же, Альдемаро и Белардо.

Альдемаро

В порядке ли струна, Белардо? Тронь-ка!

Белардо

Сеньор! Тихонько: здесь чужие есть.

Рикаредо

Имею честь! Вы, верно, из оркестра, Сеньор маэстро?

Альдемаро (притворяясь помешанным)

С этим стариком Как будто я знаком. (К Андроньо.) Вы из Лерина?

Андроньо

Забыли вы долг сына, мой сеньор! Какой позор! Для рыцаря Наварры! Под звон гитары танцам обучать! Как тут смолчать? Где ж гордость кабальеро? Ведь ваша сфера -- подвиги войны! И вы должны ценить свое призванье И дарованья...

Альдемаро

Очень буду рад: Пойдет на лад, коль есть у вас охота. Я вас в два счета обучу всему.

Андроньо

Я не пойму.

Альдемаро

Больших не надо сроков: В пять-шесть уроков с вами все пройдем, Ручаюсь в том: прыжки, и реверансы, И контрадансы...

Андроньо

Ждет вас господин! Его седин святыню пощадите, В себя придите, вспомните ваш род-Он вас зовет! Со стен родного крова Глядит сурово славных предков ряд. Они вам говорят о славной цели, О ратном деле. Иль милей для вас Пускаться в пляс?

Альдемаро

Никто уже не спорит, Что не позорят пляска и любовь. Не прекословь! Романы и поэмы На эти темы говорят всегда, Что нет стыда--там, где любви победа.

Андроньо

Дон Рикаредо! Да вступитесь вы!

Рикаредо

Боюсь, увы, он не в своем рассудке. (К Альдемаро.) Мой друг, брось шутки!

Белардо (к Андроньо)

Мы, сеньор, вдвоем Уроки с ним даем.

Рикаредо

Оставь упорство. Твое притворство слишком ясно мне!

Альдемаро

Легко вполне понять основу дела Начнете смело правою ногой, Потом-

-другой: скользить быстрее... Носок повыше... там прыжок идет И поворот-
-с поклоном грациозным.

Рикаредо

Но будь серьезным! Я, как старший брат...

Белардо

Вас не хотят они понять. Да бросьте Не то мы кости будем доедать!

Альдемаро

Могу вам дать мой адрес для урока: Здесь недалеко Альбериго дом.

Рикаредо

Клянусь мечом, я вне себя от гнева!

Альдемаро

Вот тут -- налево.

Белардо

Ох, пора б поесть!

Альдемаро

Прощайте!

Рикаредо

Но...

Альдемаро

Сеньор! Имею честь!

Альдемаро и Белардо уходят.

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ Рикаредо, Андроньо.

Рикаредо

Я вне себя!

Андроньо

Смеется он над нами.

Рикаредо

Не может быть! Тут дело много хуже: Всего страшней--он потерял
рассудок. Как быть?

Андроньо

Не заблуждайтесь, мой сеньор!

Рикаредо

О нет! Ведь это надо помешаться, Чтоб старшему так дерзко отвечать!

Андроньо

Притворство, чтоб отделаться от нас.

Рикаредо

Все выясню, и богом я клянусь, Что увезу его--живым иль мертвым!
Сегодня ж ночью мы в Лерин уедем!

Андроньо

Проклятая любовь всему виной. Кто ей поддастся, тот утратит разом
Свою свободу, мужество и разум.

Комната в доме Альбериго

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ Флорела, Лисена.

Флорела

Так удалось им сговориться?

Лисена

Она ему велела ждать И ночью в сад тайком явиться.

Флорела

Но неужли сестра решится Его любовницею стать?

Лисена

Да, кажется, ей так угодно!

Флорела

О боже мой! Так низко пасть Такой сеньоре благородной!

Лисена

Обман в ней разжигает страсть: Ей сладко счастье украсть.

Флорела

Но он ведь будет в заблужденье, Что знал со мной он наслажденье!

Погибнет честь моя навек!

Лисена

Да, в вашем полном снисхожденье Уверен этот человек.

Флорела

О, это будет верх позора! Молва пойдет повсюду скоро, Что с
Вандалино я близка! Ответ имеет уж сеньора?

Лисена

Альберто нет еще пока.

Флорела

Меня бесчестье запятнает... Как выйду замуж я тогда?

Лисена

Ну да, а ей что за беда? Вас губит, а себя спасает.

Флорела

Меня сестрица плохо знает! Но я не допущу стыда... Когда у них
свиданье?

Лисена

Ближе К полуночи.

Флорела А, так!.. Иди же, На страже будь, ступай туда. Вознаградить
тебя сумею.

Лисена

Нет, мне награда не нужна: Я вас люблю и вам верна.

Флорела

Мне честь моя всего важнее: Меня заботит лишь она.

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ Флорела одна.

Флорела

Нет! Никогда не умирает тот, Чья жизнь прошла светло и беспорочно,
Чья память незабвенная живет, В сердцах людей укоренившись прочно.

Ведь раб не тот, кто стонет под кнутом, Не тот отшельник, кто по воле
неба Живет в уединении глухом, И нищ не тот, кто просит корку хлеба.

Но тот и раб, и нищ, и одинок, Кто в жизни выбрал спутником порок И
продал честь за сладкий яд отравы.

Свободу ж, царство, счастье нашел Тот, кто избрал при жизни ореол
Высокой чести и бессмертной славы.

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ Флорела, Альдемаро.

Альдемаро

Я вас тревожу, дорогая. Не смел бы беспокоить вас. Когда б не личный
ваш приказ: Пришел, его я исполняя. Вот вам ответ. С ним вместе и Свою
любовь и поклоненье.

Флорела

Мой бог! Какое оскорбленье! Как отомстить? Вот, вот, вот, вот! (Рвет
письмо в клочки.)

Альдемаро

Что значит...

Флорела

Я в негодованье. Подумайте! Узнала я, Что в эту ночь сестра моя Ему
назначила свиданье.

Альдемаро

Да, это так.

Флорела

Он думать смеет, Что это я к нему пойду И на свидании в саду Сегодня
мною он овладеет!

Альдемаро

Он неминуемо узнает, Кто был в объятиях его.

Флорела

Но честь моя не допускает И подозренья одного. И если ты не
понимаешь, Как горько я оскорблена, Твоя любовь ничтожней сна И чести
ты совсем не знаешь.

Альдемаро

Я--Альдемаро из Лерина: Алькальд почтенный -- мой отец, Высокой
чести образец, Хоть замок наш -- одна руина. Наш род был знатен и богат,

Теперь, увы, он только знатен! Но чести долг всегда мне свят-На нашем имени нет пятен. Я -- Альдемаро из Лерина: За вашу честь я постою Не менее, чем за свою, Даю вам слово дворянина!

Флорела

Тебе я верю, и вдвоем Мы средство мщенья найдем.

Альдемаро

Вот мысль!

Флорела

Что, что?

Альдемаро

Постой немного. Я знаю, как!

Флорела

Но ради бога, Скажи скорей!

Альдемаро

Я вижу путь: Он пишет ей в своем письме, Что ночью он возьмет преграду И, перебравшись за ограду, Он будет ждать ее во тьме. Но помешаем мы их плану: Мы ей письмо передадим, Но--заменив его другим, И пусть он ждет там Фелисьяну! А мы напишем ей, что он В сад выйти ночью не решится, Что погубить ее страшится, Придет же только под балкон. Ты поняла? И Фелисьяна Пусть ждет его хоть до утра.

Флорела

Так и дождешься ты, сестра, Героя своего романа! Спасти ее мой долг прямой, Чтоб нашу честь не запятнала: Ее во что бы то ни стало Спасу я от нее самой! Ступай, пиши! Да, без сомненья Для нас иного нет пути: Ведь если надо честь спасти, И ложь бывает во спасенье.

Альдемаро уходит.

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ Флорела, Тевано, Альбериго.

Тевано

Так завтра, если вам угодно, Поедем вместе дичь стрелять.

Альбериго

Сейчас в природе благодать. В лесу и в поле превосходно.

Флорела

Ну что ж там нового?

Тевано

Весна! Полна цветов и упоенья... Хоть с той весной, что здесь, сравненья Не может выдержать она!

Флорела

Вот это комплимент на славу! Как вы галантны, милый зять! Пойду скорей сестру позвать-Любезности ее по праву. (Уходит.)

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ Тевано, Альбериго.

Тевано (в сторону)

Письма какого-то клочки? Гм... Да. Кто любит, тот ревнует: Мысль о жене меня волнует... Но, может быть, все пустяки? Письмо совсем не к ней, быть может? Воображение тревожит Мне душу призраком пустым? Но и любовь--воображенье, И сердца каждого движенье--Все только--тучка, ветер, дым... А все-таки хочу собрать я Клочки письма, чтоб их прочесть. Как только сделать, чтоб мой тесть Не видел моего занятия? Ему не стоит сообщать Моих ревнивых опасений, Чтоб в нем не вызвать подозрений, Пока всего не буду знать. (Громко.) Сеньор! Вот странность я заметил, Когда въезжали в город мы: Среди вечерней полутьмы Был небосвод так дивно светел.

Альбериго

Свет, говоришь, заметил?

Тевано

Да. На небе в зареве багряном, Как бы окружена туманом, Вставала странная звезда. Мне показалось, что комета.

Альбериго

А почему решил ты так?

Тевано

Так странно прорезали мрак Лучи особенного света.

Альбериго

Существование комет Всегда смущало человека, И Плиний-младший и Сенека Им занимались много лет.

Пока Альбериго, подойдя к окну, рассуждает, Тевано подбирает с полу клочки письма.

Комету отличим легко мы Среди других небесных звезд: В ней голову, ядро и хвост Установили астрономы. Они бывают трех сортов...

Тевано

Каких?

Альбериго

Зовут их: волосатой, Иль бородатой, иль хвостатой, Смотри по виду их хвостов.

Тевано (в сторону)

Старик отлично занялся!

Альбериго

Их различить весьма несложно: У первой--сразу видеть можно--Лучи как будто волоса, Вторая сходна с бородою...

Тевано

А третья с чем?

Альбериго

С хвостом. Когда Взойдет на западе звезда, Плодам грозит она бедою.
Да, и родиться в этот год Девчонки будут непременно.

Тевано

Когда ж на юге?

Альбериго

Всей вселенной Жестоких бедствий ряд несет. Из надвоздушных сфер
звезда Грозит бедой великим мира. Когда ж блеснит среди эфира, Как меч,
войну несет всегда.

Тевано

А эта?

Альбериго

А она где встала?

Тевано

Там, на востоке, полевей.

Альбериго

Постой--я прослежу за ней, Но принесу очки сначала. (Уходит.)

ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ Тевано один.

Тевано

Ну вот, ушел. Теперь проверю, Что мне удастся здесь прочесть:
Дрожать ли за свою мне честь, Оплакивать ее потерю? (Читает клочки.)
"Любовь моя..." Ох!.. "Я приду..." Ужель к моей жене записка? Нет, это
подозренье низко. Другой клочок: "...в полночь, в саду..." Еще клочок: "...я
твой всецело..." Клочок побольше: "...так любить, Как я,-- нельзя..." Но,
может быть, Всему виновница--Флорела? Я убедиться должен сам, К кому
любственное посланье: Подстерегу в саду свиданье -Поверю лишь своим
глазам! Бумага порвана в клочки Иль честь разорвана на клочья Но все
узнаю в эту ночь я. О роковые лоскутки! Что вы храните так коварно-
Спасенье или гибель мне? И уничтожу ль вас в огне Иль сохраню вас
благодарно? Любая буква, точка, штрих Мне шепчут о моем позоре...
Терпенье! Я узнаю вскоре, Что для меня таилось в них! (Уходит.)

ЯВЛЕНИЕ СЕДЬМОЕ Флорела, Альдемаро

Флорела

Не изменила бы ни слова. Но уж не слишком ли сурово Мы издеваемся
над ним?

Альдемаро

Что значит? Ты его жалеешь?

Флорела

О нет! Мне честь всего важней, И надо думать лишь о ней!

Альдемаро

Любовь моя!

Флорела

Ты мной владеешь, О мой учитель дорогой!

Альдемаро

О дорогая ученица! Действительно, могу гордиться Я ученицею такой.
Все позы, жесты, повороты -Ты все усвоила вполне.

Флорела

Все объяснил так хорошо ты, Все сразу стало ясно мне.

Альдемаро

Моя Флорела! Я под властью Желаний, и желанья те К твоей
стремятся красоте, Но не считай их низкой страстью! Пылаю чистой я
мечтою До самой смерти быть твоим. Мечты! Надежда имя им, И я твоей
награды стою, Флорела.

Флорела

Говори еще!

Альдемаро

Я так волнуюсь... Ради бога, Прости высокопарность слога, Но я
люблю так горячо! Скажи: тебя не оскорблю я, С таких высот спустясь во
прах И высказав в простых словах, Что страстно жажду поцелуя?

Флорела

Ты это должен знать и сам.

Альдемаро

О, если это оскорбленье, Мои все просьбы, все моления Я принесу к
твоим ногам!

Флорела

Так скоро просишь поцелуя!

Альдемаро

Мой бог! Я заслужил укор, Я омрачил твой милый взор... О, накажи
меня, молю я! Но я, как Фаэтон, хотел На яркой колеснице Феба Подняться
прямо к солнцу в небо -И пал от лучезарных стрел. Так, вижу я в
невольном страхе, Что слишком высоко взлетел: Упасть на землю мой удел
И пред тобой лежать во прахе. Но ты ведь снова можешь ввысь Меня
поднять: я умоляю -Простишь ли ты меня?

Флорела

Прощаю.. Встать--чтобы выше вознестись.

Альдемаро

Открой же мне свои объятия, Своей судьбе не прекословь!

Флорела

Тебе не в силах отказать я.

Обнимаются.

Альдемаро

Моя любовь!

Флорела

Моя любовь!

ЯВЛЕНИЕ ВОСЬМОЕ Те же и Фелисьяна.

Фелисьяна (в сторону)

Глазам не верю -- вот так славно Она в объятьях у него?

Флорела (к Альдемаро, тихо)

Нас увидели!

Альдемаро (Флореле, тихо)

Ничего! (Громко.) Со мною в такт скользите плавно. Теперь извольте ручку снять... Одни вы поверните вправо...

Флорела

Я поняла вас?

Альдемаро

Браво, браво! Теперь прошу ко мне опять.

Фелисьян

Что это?

Флорела

А, вот Фелисьяна!

Альдемаро

Сеньора выше всех похвал.

Фелисьяна

Меня совсем очаровал Ваш танец. Что это?

Альдемаро

Сердана.

Фелисьяна

Прелестный танец!

Альдемаро

В нем весьма Разнообразные фигуры. Еще не все прошли мы туры.

Фелисьяна (сестре, тихо)

Флорела! Как насчет письма?

Флорела

Оно в моих руках.

Фелисьяна

О боже! Ты уж прочла?

Флорела

К несчастью, да.

Фелисьяна

Что это значит?

Флорела

От стыда Чуть не сгорела я.

Фелисьяна

Но что же... Флорела! Прочитать мне дай!

Флорела

Его письмо мне непонятно: С ума сошел он, вероятно.

Фелисьяна

Давай скорей!

Флорела

Ну что ж, читай!

Фелисьяна (читает)

"Сеньора! Я Вам бесконечно признателен за ту милость, которую Вы сообразовали мне оказать, но принять ее я не могу: Вы в один день даруете мне то, что и через тысячу лет показалось бы мне несбыточным чудом. Я хочу видеть в Вас мою будущую жену, но не лю бовницу, а потому не ждите меня в саду: чтобы насладиться беседой с Вами, я подойду к Вашему окну, как прошлой ночью. Храни Вас господь".

Флорела

Писать тебе так равнодушно!

Фелисьяна

За то, что я любовь мою Ему всецело отдаю, Безумью своему послушна! (Направляется к выходу.)

Флорела

Сестра!

Фелисьяна

Спешу взглянуть в окно,-В то, что на улицу выходит. Изменник и злодей давно, Быть может, где-нибудь там бродит.

ЯВЛЕНИЕ ДЕВЯТОЕ Флорела, Альдемаро.

Флорела

О! Разъярилась, как тигрица!

Альдемаро

Да, да!

Флорела

Хочу я одного: Чтобы как следует его Отделала моя сестрица.

Альдемаро

Хоть на свиданье он придет-Не сбудется ее желанье. Он будет ждать в саду свиданья-Она же у окошка ждет.

Флорела

Ах, упустила я из виду! Ведь он же так прождет всю ночь, Его отправить надо прочь. Как я из положенья выйду?

Альдемаро

Вот что: ты в сад к нему пойдя, Сама скажи ему два слова, Будь с ним спокойна, но сурова И хорошенько пристыди. Тем временем мы подоспеем С Белардо и другим лакеем, И я ему тогда задам -Пускай не бродит по садам!

Флорела

Но если нападать он станет? Мой милый! Вдруг тебя он ранит?

Альдемаро

Да нет, нас будет трое там, Но шпагу я возьму и сам.

Флорела

Итак, пойду я в возмущенье Читать ему нравоученье.

Альдемаро

За шпагою отправлюсь я.

Флорела

Ты мой?

Альдемаро

Я твой. Моя?

Флорела

Твоя!

Уходят.

Сад

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ Тевано один.

Тевано

Старик с балкона наблюдает небо Через стекло своих очков прозрачных, Я ж в стекла темной ревности моей Пришел смотреть на рог луны: растет ли Иль убывает сила подозренья. Любовь, любовь! Один мудрец не даром Изобразил любовь с таким девизом: "В любви всегда согласие и лад, Но букву зачеркнуть--и выйдет ад!"

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ Тевано, Вандалино в темном плаще.

Вандалино

Вот я и здесь. Счастлирое мгновенье! Вступаю я в обитель красоты... Примите же мое благословенье, Ночь, сад, фонтаны, звезды и цветы! Весенний воздух вздохами волнуем, Фонтаны сыплют чистый жемчуг струй Наступит миг -- и страстным поцелуем Ответит мне она на поцелуй.

Тевано (в сторону)
Так, я был прав! Теперь он в западне.
Вандалино
Зеленые, цветущие деревья! Нашли приют в вас сотни певчих птиц!
Что соловей поет мне о Флореле?
Тевано (в сторону)
"Флорела"--он сказал! Какое счастье! Но обманулся, может быть, мой слух? Я выжду. А! Кусты зашевелились: Как будто это женские шаги?
(Прячется и выглядывает из засады.)
ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ Те же и Флорела.
Флорела
Тсс!.. Вандалино!.. Вы?
Вандалино
Ваш верный раб!
Флорела
Как вы решились на такую дерзость?
Вандалино
Как дерзость? Вы же сами написали, Чтоб на свиданье я пришел к вам в сад?
Флорела
Вас обманули. Я вам не писала. Я не из тех, что подают мужчинам Подобный повод -- их не уважать.
Вандалино
Совсем не так со мной вы говорили Вчерашней ночью!
Флорела
Ночью? Берегитесь: И тут обман.
Вандалино
Обман? Что это значит?
Флорела
Какая-нибудь дерзкая дуэнья Задумала над вами подшутить. Я с вами никогда не говорила.
Тевано (в сторону)
О, снова ревность в сердце пробудилась!
Вандалино
Сеньора! Вы хотите испытать Мою любовь?
Флорела
Какое испытанье? Вы плохо знаете меня, сеньор! Как мрамор, холодно мое к вам сердце, И если б я не видела, что вы Обмануты, ослеплены любовью, Я вас бы... растерзала на куски! (Скрывается.)

Тевано (в сторону)

Флорела -- ангел чистоты!

Вандалино

Проклятье вам, записки и романы, Служанки, слуги, окна и балконы, Любовный шепот, неясность, вздохи, Цветы, деревья, звезды и фонтаны!

О! За любовь я ждал иной награды! За все мои страданья и мученья Что мне судьба послала в возмещение? Кинжал, веревки, стены и ограды!

Проклятье часу нашей первой встречи, Проклятье вам, обманчивые речи, Проклятие безумью моему!

Но горькой правде шлю благословенье. Я знаю все -- теперь без сожаленья Умру! Уйду в небытие, во тьму!

(Уходит.)

Флорела

Ушел и постарается, наверно, Скорей забыть о том, что здесь случилось. Пора идти и мне. Альберто медлит! (Уходит.)

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ Тевано один.

Тевано

Видал ли кто подобные дела? Девушки добродетелью блистают И подают пример замужним дамам... Опять идут? В тени деревьев спрячусь.

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ Тевано, никем не замеченный, Альдемаро, Белардо, Корнехо в шутовском вооружении.

Корнехо

Где воры? Где разбойники? Откуда?

Альдемаро

Во время суматохи после свадьбы Решила злоумышленников шайка Проникнуть в дом.

Белардо

Смелей на них, Корнехо!

Корнехо

Ой, ой, меня так и трясет от страха!

Белардо

Да разве нет оружия с тобой?

Корнехо

Какое тут оружие, когда У каждого разбойника, наверно, С собой палаш и несколько мушкетов!

Альдемаро (заметив Тевано)

А вот один из них!

Белардо

Ага!

Альдемаро
Белардо! Задай ему как следует!
Белардо
Задам! Я славную дубинку захватил. Вот, вот тебе!
Бьет Тевано.
Тевано
Эй, стойте, дурачье! Остановитесь, черт бы вас побрал!
Корнехо (в сторону)
О господи! Помру я без причастья!
Альдемаро (к Тевано)
Кто вы такой?
Тевано
Тевано, ваш хозяин! Бездельники!
Альдемаро
Простите, бога ради! Считали мы, что вор сюда забрался.
Тевано
Здесь неплохое место для прогулки, Но заплатил по вашему я счету!
Белардо
Корнехо, да не бойся!
Корнехо
Кто же это?
Белардо
Тевано, новобрачный!
Корнехо (к Тевано)
А, сеньор! Как нравится вам сила рук моих? Неплохо расправляюсь я с ворами?
Тевано
Молчите, вы встревожите весь дом. Ступайте все скорее по местам. (В сторону.) Удары палок мне глаза открыли. Я очень рад: других ударов нет! (Уходит.)
Белардо
Пойдем, Корнехо! Ужинать пора.
Корнехо
В другой раз я мушкет возьму с собою.
Альдемаро (в сторону)
Пойду мечтать и грезить о Флореле! (Уходит.)
Корнехо
Как думаешь, осталась ветчина?
Белардо

Да, и вино. За чаркою вина, Пожалуй, досидимся мы до солнца?

Корнехо

Да, да! И кувшина увидим донце!

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Комната в доме Альбериго

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ Фелисьяна, Вандалино.

Фелисьяна

И вас я позвала, желая Все выяснить насчет письма.

Вандалино

Я вам признателен весьма, Но тут ошибка роковая. Чтоб я Флореле так писал? Клянусь душой, письмо подложно.

Фелисьяна

Не надо клясть: вам верить можно. Но нам письмо Альберто дал!

Вандалино

Альберто обманул вас низко, Меня он предал. Между тем С ним у меня была совсем Другая послана записка. В той был ответ совсем другой, Не нарушавший чести правил, А в этой, верьте, не поставил Я ни единой запятой. Я в том письме писал Флореле, Что сердце ей навек отдам, Что жизнь кладу к ее ногам И докажу любовь на деле. За милость я благодарил Ее коленопреклоненно, А ночью, счастьем окрыленный, В сад на свиданье поспешил. Туда стремился я, как к раю, И что ж? Какой нашел прием? Как я в отчаянье своем Остался жив--не понимаю! Подумайте! Позвать самой И вдруг--прогнать так беспощадно? Жизнь сразу стала безотраднa: Как Ифис в древности седой, Я все сомнения и муки Готов был смертью прекратит: Так это все Альберто штуки! Меня он хочет погубить. За что? Зачем?

Фелисьяна

Мне это ясно: Он ревновал Флорелу к вам.

Вандалино

Как ревновал?

Фелисьяна

Ну да, он сам Влюблен в мою сестру.

Вандалино

Несчастный! Ему я вверил жизнь мою С минуты первого знакомства, И вдруг--такое вероломство... Но я предателя убью!

Фелисьяна

Нет! Репутации сестры Вы этим только повредите. Сеньор! Вы лучше подождите И помолчите до поры. Коль вы его не пощадите, Свет все узнает, и наш дом Навек покроется стыдом.

Вандалино

О, раз вы этого хотите...

Фелисьяна

За вас сама я отомщу: Отцу как надо все представлю И дом наш от врага избавлю.

Вандалино

Я большей мести не ищу.

Фелисьяна

Уж мы управимся с танцором, Он потанцует у меня: Не позже нынешнего дня Он будет выгнан прочь с позором. Да, живо уберется прочь Несчастный этот оборванец-Ему придется кончить танец, А вам берусь во всем помочь. Примусь за дело я сегодня, Поговорю сегодня ж с ней. Для счастья сестры моей Я прямо стать готова сводней!

Вандалино

О Фелисьяна! Ваше имя-"Счастливая", и вам оно Недаром, вижу я, дано: Устами нежными своими Вернули счастье опять Одним лишь словом вы мгновенно Тому, кто мог во всей вселенной Себя несчастнейшим считать. Кто б мог подумать, что злодей Мое письмо другим подменит И больно честь мою заденет Преступной клеветой своей! Теперь у вас в руках, сеньора, Флорелы милость мне вернуть И объяснить, что я отнюдь Не заслужил ее укора.

Фелисьяна

А вы за подписью своей Письмо ей напишите снова, Насчет свидания ночного Опять уговоритесь с ней. Мы все поправим. Чтоб у вас Уж не было сомненья в этом, Пойду к сестре я за ответом И к вам сюда вернусь сейчас. Пусть подтвердит своей рукой Что ждет вас ночью на свиданье И вам подпишет обещанье, Что будет вашею женой. А уж написанного слова Не смеем не исполнить мы!

Вандалино

О, после непроглядной тьмы Я проблеск солнца вижу снова! Могу ль за доброту такую Я руки вам расцеловать?

Фелисьяна

Могу уже вас братом звать Сама вас просто расцелую И без стеснения обниму. (В сторону.) Как целовать его приятно! (Громко.) Так я сейчас вернусь обратно.

Вандалино

Как? Здесь остаться одному? Но если вдруг сюда нагрянут И, верно, спросят уж о том, Зачем сюда попал я в дом?

Фелисьяна

Ну, если спрашивать вас станут, Кто вы, скажите им, что вы...

Вандалино

Нет, мне никем нельзя назваться, И думать мне нельзя скрываться -
Меня все знают здесь, увы!

Фелисьяна

Да просто говорите смело, Что есть у вас к Альберто дело И что
пришли вы брать урок У знаменитого танцора.

Вандалино

Я повинуюсь вам, сеньора.

Фелисьяна

Я возвращусь в короткий срок. (Уходит.)

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ Вандалино один.

Вандалино

Как мячиком, судьба играет мной, От радости к отчаянью кидая.
Позавчера я был у двери рая, Вчера я встретил холод ледяной, Сегодня
вновь надежды луч сияет... Что будет завтра--знает только бог. И близок ли
конец моих тревог Иль снова перемена угрожает? То горем, то любовью я
томим... Как этот груз с своей души я скинут Но, право, золотую середину
Я предпочел бы крайностям таким! Тевано здесь? Он, без сомненья Со
мною ищет объясненья.

Тевано (за сценой)

Гнедой чуть не понес меня! Его взнуздали слишком туго, И трет бока
ему подпруга. Живей, переседлать коня!

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ Вандалино, Тевано

Вандалино (в сторону)

Любовь заводит нас в тупик. Как глупо... Я стою в смущенье.

Тевано (в сторону)

Что значит это посещение? Как это он сюда проник?

Вандалино

За мой визит прошу прощенья.

Тевано

Помилуйте! Мой дом--ваш дом.

Вандалино

Вы так любезны -- я сконфужен... Альберто мне по делу нужен.

Тевано

О, мы сейчас его найдем! За ним пойду я...

Вандалино

Ради бога! Сеньор! Любезности так много...

Тевано

Нет, слишком мало, чтобы вам Я выразил мое почтенье.

Вандалино

Я, право, чувствую смущенье... Но вот сюда идет он сам!

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ Те же и Альдемаро.

Вандалино

Альберто, друг!

Альдемаро

Сеньор! Привет!

Вандалино

Я за тобой пришел: будь другом!

Альдемаро

В чем дело? Я к твоим услугам.

Вандалино

Необходим мне твой совет: Признаться, друг, я озадачен... Вчера ты мне урок давал; Когда ж в саду я танцевал, Дебют мой вышел неудачен. Не танец -- просто кавардак! Представь, мне заявила прямо Разочарованная дама, Что я танцую все не так! Хочу, чтоб ты беду исправил...

Альдемаро

Ты был рассеян, может быть, И мог фигуры позабыть, Но я не отступал от правил. Обижен я--не утаю,-Я заслужить не мог упреков, И не по правилам уроков Я даже в шутку не даю.

Вандалино

Тебе не верить я не смею... Так приходи ко мне потом, Урок мы заново пройдем.

Альдемаро

Знай: для тебя не пожалею Я ни старания, ни сил.

Тевано

Да, он учитель превосходный, И человек он благородный: Он вашу милость заслужил.

Вандалино

Я то же думаю.

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ Те же и Фелисьяна.

Фелисьяна (в сторону)

Тевано! Моя несчастная звезда Меня преследует всегда: Мой муж вернулся слишком рано! Как я записку передам?

Тевано

Вполне доверья он достоин, Как дворянин и храбрый воин.

Альдемаро

Сюда идет сеньора к нам!

Фелисьяна (мужу)

Я проводить тебя спускалась, А кстати, вижу--здесь сеньор. Привет! А я уж: с давних пор К сестрицам вашим собиралась: Я им давно должна визит.

Вандалино

Прошу, себя не утруждайте, Но, умоляю вас, считайте, Что дом мой вам принадлежит.

Фелисьяна

Всем сердцем благодарна я... (Незаметно роняет записку на пол и тут же поднимает ее) Что это здесь лежит? Не вы ли, Сеньор, записку обронили?

Вандалино

Позвольте...

Фелисьяна (отдавая записку)

Ваша?

Вандалино (взглянув)

Да, моя! Вот как теряем иногда мы В пустой небрежности своей То, что для нас всего важней!

Фелисьяна

Конечно, от прекрасной дамы?

Вандалино

От будущей жены моей.

Альдемаро (в сторону)

Не видеть, как своих ушей, Тебе ее!

Вандалино (откланиваясь)

Но мне проститься Пора...

Тевано

Так вместе мы пойдем! Я провожу вас.

Вандалино

Я верхом... Что, если в парк нам прокатиться? Посмотрим на прелестных дам. Коль вам супруга разрешает.

Фелисьяна

Как, без меня? Пусть не мечтает: Я разрешения не дам!

Тевано

Поедем!

Вандалино

Я его, сеньора, Верну вам в целости домой.

Фелисьяна

Надеюсь! У него, друг мой, Не выйдешь ты из-под надзора.

Вандалино (в сторону)

В записке жду я приговора.

Вандалино и Тевано уходят.

ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ Альдемаро, Фелисьяна.

Альдемаро (в сторону)

Любовь! Ты вся -- один каприз: Надежды, ревность, ряд сомнений,
Тысячекратных изменений Влекут меня то вверх, то вниз.

Фелисьяна

Альберто!

Альдемаро

Я! Что приказать Угодно вам?

Фелисьяна

Прошу, подите И мне Корнехо позовите.

Альдемаро

Сюда?

Фелисьяна

Да. Здесь я буду ждать.

Альдемаро уходит.

Да, я все время деду чего-то, Хожу я как во сне, в чаду... Я ночи
страстно жду, я жду Ее бесшумного полета. Часы докучные гоня, Пусть
день становится короче, Пусть станет сказка этой ночи Желанным счастьем
для меня!

ЯВЛЕНИЕ СЕДЬМОЕ Фелисьяна, Корнехо.

Корнехо

Мои услуги вам нужны? Сказал Альберте, что вы звали?

Фелисьяна

А где он сам?

Корнехо

Остался в зале.

Фелисьяна

Чем занят?

Корнехо

Сел чинить штаны.

Фелисьяна

Корнехо! Ты слуга надежный...

Корнехо

Надеюсь, в том сомненья нет?

Фелисьяна

Тебе доверю я секрет... Но ты не выдашь?

Корнехо

Как возможно! Такой вопрос недопустим. Да, чтобы вам известно было: Мой род старей Мафусаила, И вправе я гордиться им.

Фелисьяна

Так чтоб никто и никогда... Ты слышишь?.. не узнал об этом!

Корнехо

Клянусь хоть перед целым светом.

Фелисьяна

Итак, ты мне поможешь, да?

Корнехо

Что, вы не знаете Корнехо?

Фелисьяна

Мне надо сбить с Альберте спесь. Уж слишком взял он волю здесь И загордился от успеха.

Корнехо

Да! Арагонский шалопай, Ничтожнейший из оборванцев... Подумаешь, учитель танцев, А гордость--хоть не подступай! Учитель тоже! Эстрамботу Вчера хотел мне показать-Так вот, я должен вам сказать, Что он не знает даже счету!

Фелисьяна

Тебе ларец хочу я дать, Снесешь его к нему секретно

Корнехо

Ларец? Зачем?

Фелисьяна

И незаметно К нему поставишь под кровать.

Корнехо

А! Понимаю всю интригу...

Фелисьяна

Ступай же с богом.

Корнехо

И не прочь Я в этом деле вам помочь: Уж мы проучим прощельгу!
(Уходит.)

Фелисьяна

Обманом за обман плачу! Мечь будет только справедливой, Я жду ее нетерпеливо,-О как я отомстить хочу! Для женской мести нет предела: Не успокоюсь до тех пор, Пока изгнание и позор Не испытает он всецело.

ЯВЛЕНИЕ ВОСЬМОЕ Фелисьяна, Альдемаро, Флорела.

Альдемаро (не замечая Фелисьяны)

Флорела! Я с ума схожу, Душа сомнением томима... О, невозможность нестерпима: Я с ужасом вперед гляжу!

Флорела (не замечая Фелисьяны)

А для моей любви, поверь, Нет невозможного на свете. Мы победим.
Брось мысли эти!

Альдемаро (заметив Фелисьяну, меняет тон)

Позвольте руку мне теперь...

Флорела

Что? (Поняв.) Да!

Альдемаро Но если кавалеру Вы руку не хотите дать, То я для танцев
показать Могу еще одну манеру: Держать платок за уголки...

Фелисьяна

Флорела!

Альдемаро

Раз, два, три, четыре...

Фелисьяна (в сторону)

Хитрей обманщиков нет в мире.

Альдемаро

Не отнимайте же руки!

Флорела

А как же быть при повороте?

Альдемаро

На время можно разойтись.

Фелисьяна

На миг от танцев оторвись, А то вы день и ночь в работе! Все
танцевать да танцевать, Как будто больше нет и дела! И как тебе не
надоело?

Флорела

Не стану от тебя скрывать: Я к танцам прямо страсть питаю, А где
такое чувство есть, Ничто не может надоест. Мне кажется, что я летаю...
Да, я нашла свой идеал. Альберте ведь такой учитель Что, кажется,
пустынножитель, И тот бы с ним затанцевал!

Альдемаро

Готовим мы для маскарада Прекрасный танец в вашу честь.

Флорела

Хотим сюрприз тебе поднести!

Фелисьяна

Сюрприз? Я буду очень рада! (К Альдемаро.) Я приготовить вам хочу
Сама сюрприз.

Альдемаро

Мне? Что ж такое?

Флорела

Кто ж будет танцевать?

Фелисьяна

А двое: Мужчина с дамой... (Смеясь.) Я шучу! Что ж вы готовите такое? Скажите!

Альдемаро

Если вы не прочь Своим участием нам помочь. Должны мы танцевать все трое.

Фелисьяна

Так танцевать должна и я?

Альдемаро

Коль вам угодно.

Фелисьяна

Я согласна. Могу попробовать.

Альдемаро

Прекрасно!

Фелисьяна

А в чем же будет роль моя?

Альдемаро

Сейчас я инструмент возьму И попрошу, чтоб рядом в зале С сестрицею вы подождали, Чтобы по зову моему Входить сюда поочередно.

Флорела

Так, значит, надо нам уйти?

Альдемаро

Да, чтоб как следует пройти Все в этой зале.

Флорела

Превосходно. Идем, сестра!

Фелисьяна

Ну что ж, уйдем.

Альдемаро

Как следует для маскарада Я подготовлю все, что надо, Вас позову-- тогда начнем.

Флорела и Фелисьяна уходят

ЯВЛЕНИЕ ДЕВЯТОЕ Альдемаро один.

Альдемаро

О небо! В крайностях теряюсь: Одну безумно я люблю, Другую просто не терплю... Что дальше делать? Затрудняюсь. Боюсь, что счастьем не бывать. В моем обмане столько риску! Что ж мне играть? Начну мориску. Кого мне первую позвать? (Громко.) Флорела! С вас хочу начать я!

ЯВЛЕНИЕ ДЕСЯТО Альдемаро, Флорела

Флорела

Я здесь! Что делать я должна?

Альдемаро

Твоя обязанность одна: Скорей приди в мои объятия! Приятней позы, ангел мой, Для наших танцев не бывает.

Флорела

А ведь она подозревает, Как мы здесь учимся с тобой!

Альдемаро

Очей моих влюбленных радость, Не насмотрюсь я на тебя! Покой души моей сгубя, Ты горькую даришь мне сладость. Как страсть свою я утолю? Или ей быть неутолимой?

Флорела

Поверь мне, что тебя, любимый, Я больше, чем себя, люблю, И сказано не много это...

Альдемаро (возвысив голос)

Меняйте ритм... С мотивом в лад... Помедленнее, шаг назад... Теперь вперед два пируэта... Вы стали чудно танцевать! Как быстро вы во всем успели!

Флорела

Раз я стремлюсь к желанной цели, Так как же мне не успевать?

Альдемаро

Держите корпус вы свободно... Тут пауза... прыжок... и взлет... Как хорошо у вас идет! Полупоклон... О, превосходно!

Флорела

Надеюсь я, что твой урок Я понимаю с полуслова. Тебя я слушаться готова: Советы все идут мне впрок. Она-то думает наивно, Что мы танцуем здесь с тобой!

Альдемаро

О дар, мне посланный судьбой, Восторг души, мой ангел дивный!

Фелисьяна (за сценой)

Что ж, долго быть мне под замком?

Альдемаро

Сейчас!

ЯВЛЕНИЕ ОДИННАДЦАТОЕ Те же и Фелисьяна.

Фелисьяна

Хорошенькое дело! Я на свободу захотела,-Неужли вас просить о том? Мне долго ждать еще пришлось бы! И почему--мне невдомек-У вас без музыки урок?

Альдемаро

Я вас хотел позвать без просьбы. А музыка тут ни при чем: Она бы только помешала Пройти теорию сначала. Теперь мы ваш урок начнем!

ЯВЛЕНИЕ ДВЕНАДЦАТОЕ Те же и Корнехо.

Корнехо

Сеньор вернулся.

Фелисьяна

А! Который?

Корнехо

Супруг ваш.

Фелисьяна

Я покину вас... (К Корнехо.) А что он делает сейчас?

Корнехо

Садятся ужинать сеньоры И просят вас скорей за стол Еще пришел слуга сеньоры Невестки вашей, Леоноры.

Фелисьяна

Ко мне? Зачем же он пришел?

Корнехо

Она дворецкого прислала: Ей просит жемчуг одолжить И бриллиантовую нить-Надеть для завтрашнего бала.

Фелисьяна

Ступай Лисену поищи, Скажи, что я ей приказала, Чтоб все футляры ей послала.

Корнехо

Иду, сеньора!

Фелисьяна (давая ему ключи)

Вот ключи. Ларец в шкафу, что у камина.

Корнехо уходит.

ЯВЛЕНИЕ ТРИНАДЦАТОЕ Альдемаро, Флорела, Фелисьяна.

Флорела

А муж твой поспешил назад: Воображаю, как он рад Отделаться от Вандалино!

Фелисьяна

Любезно!

Флорела

По себе сужу.

Фелисьяна

Ты в нем не видишь превосходства, И красоты, и благородства Его ума?

Флорела

Не нахожу Его красивым.

Фелисьяна

Ты пристрастна!

Флорела

Ну что ж, у всякого свой вкус.

Фелисьяна

Твой вкус ужасно плох, клянусь!

Лисена (за сценой)

Чего же мне искать напрасно! Шкаф взломан. Сам ищи!

Корнехо (за сценой)

Дела! Разиня ты!

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ Те же и Лисена.

Фелисьяна

Что там за ссора?

Лисена

Вы не ломали шкаф, сеньора?

Фелисьяна

Я? Шкаф? Да ты с ума сошла!

Лисена

Взломали шкаф. Открыта дверца. Наверно, взяли вы ларец-Его там нет!

Фелисьяна

Ах, мой творец! Ограблена! Ох, сердце, сердце! В себя никак я не приду!

Альдемаро

Но успокойтесь же, сеньора! Клянусь вам, что найдем мы вора. Наверно, он сейчас в саду.

Фелисьяна

Найдем?

Альдемаро

Во что бы то ни стало. Весь мир переверну вверх дном!

Фелисьяна

Альберто, друг! Найдем?

Альдемаро

Найдем! (Убегает.)

Фелисьяна (в сторону)

Вот как я хорошо сыграла!

Сад

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ Вандалино и Тельо в темных плащах.

Вандалино

Дай мне на всякий случай щит-Могу с засадой я столкнуться.

Тельо

Когда прикажете вернуться?

Вандалино

Когда Флорела повелит. Когда она уйдет отсюда, Уйду и я, и чем поздней Я в эту ночь расстанусь с ней, Тем лучше!

Тельо

Не было бы худа! А вдруг придут?

Вандалино

Ну, подожди Там, за садовою оградой, На улице, а будет надо, Тогда на помощь приходи.

Тельо

Да я уж лучше подежурю Да пошагаю журавлем: Ведь в случае чего, вдвоем Осилить легче будет бурю.

Вандалино

Ты верный друг!

Тельо

Я ваш слуга!

Вандалино

Пока прощай! Что хочешь делай!

Тельо (в сторону)

Пусть наслаждается с Флорелой, А мне другая дорога! Он до зари пробудет тут. Пойду скорей в свою кровать я -Меня зовут ее объятья И сладкий отдых мне дадут. (Уходит.)

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ Вандалино один.

Вандалино

Когда спустилась тишина кругом И солнце в море лик свой погрузило, Когда иное выплыло светило И золото сменило серебром,

И стала ночь сиянием одета, Я не могу сдержать горячих слез -И вот, цветы мне задают вопрос: Откуда же роса здесь до рассвета?

Но сладко в одиночестве моем Все высказать, о чем молчу я днем. Чем занята душа моя всецело.

Я плачу, над самим собой скорбя: Несчастен я, что нет со мной тебя, Мучительница милая, Флорела!

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ Вандалино, Альдемаро, Альбериго, Тевано, Белардо. Корнехо, вооруженные; Флорела, Фелисьяна.

Альдемаро

Ведь если драгоценности пропали, Проникла шайка, значит, через сад.
Тевано
Неужто забрались через ограду?
Альбериго
Вор, очевидно, знал, куда пойти, Где вещи спрятаны. Отсюда ясно, Что
кто-нибудь украл их из домашних.
Корнехо
Быть может, за полицией пойти?
Вандалино (в сторону)
Пропало все: бежать мне невозможно. Через ограду прыгнуть? Нет,
поймают. Попробую укрыться я в деревьях.
Белардо
Сеньор! Здесь кто-то есть.
Альдемаро
Нашли мы вора!
Альбериго
Держи его! Смерть вору!
Вандалино
Стойте, стойте! Иль первый, кто приблизится ко мне. Проколот будет
шпагой! Я не вор!
Альбериго
Так кто же ты?
Вандалино
Прохожий.
Альбериго
Здесь в саду? Скажи, кто ты, или... Мушкет мне дайте!
Вандалино
Мне нечего скрывать: я Вандалино.
Тевано
Вы -- здесь? Что это значит?
Альбериго
Как не стыдно Тайком врываться в благородный дом?
Вандалино
Сеньор! Моя любовь всему виною.
Тевано
Любовь? К кому?
Вандалино
Тевано! Успокойтесь! Пришел к моей невесте я, к Флореле.
Альбериго

Флорела, дочь! Так вот как бережешь Ты честь мою! Ты не щадишь меня, Забыв о добром имени своем!

Флорела (Фелисьяне, тихо)

Так что же отвечать мне, Фелисьяна?

Фелисьяна (Флореле, тихо)

Что можешь ты ответить в ту минуту, Когда на карте жизнь моя и честь? Скажи, что так! Спаси меня, спаси!

Флорела (в сторону)

Обман безбожный!

Вандалино

Вот ее записка, Подписана собственноручно ею.

Альбериго

Давайте мне! Скорей! (Читает.) Глазам не верю!

Альдемаро (в сторону)

О небо! Что же делать? Я погиб. Ужели на обман пойдет Флорела, Чтобы спасти безумную сестру? Да, нет сомненья! И тогда, несчастный, Я по своей вине лишусь Флорелы. Да, я всему виной! Но если так, Клинок остер, решительна рука. Убью себя из-за любви несчастной: Достоин война такой конец.

Альбериго

Все так, она зовет его супругом. Сеньор! Хотя и требовали б мести Мой знатный род и благородный дом, Но позабыть готов я оскорбленье Ввиду того, что вы ее достойны Происхождением и состояньем. Так дайте руку ей: Флорела--ваша!

Флорела

Отец мой! Подождите!

Альбериго

Подождать? Чего же ждать, змея, позор семьи? Дай руку ты ему.

Флорела

Довольно слова... Сперва должна поговорить я с вами.

Альбериго

Что б ни было, из дома моего Не сделает ни шагу Вандалино, Пока не обвенчается с Флорелой.

Вандалино

Готов быть вашим пленником до свадьбы -Ведь все равно я у нее в плену!

Тевано

Он благородный человек, ручаюсь!

Альдемаро (в сторону)

Как неудачна выдумка моя!

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ Те же и Лисена с драгоценностями.

Лисена

Сеньора! Радость! Торжество!

Фелисьяна

Что, что?

Лисена

Нашлась, нашлась покража. Все отыскалось -- и пропажа И вор!

Альбериго

Где ж вы нашли его?

Лисена

У вас же в доме, ваша милость. Все вещи целы.

Альбериго

Дай взгляну.

Лисена

Теперь с нас всех сниму вину И расскажу, как все случилось.

Альбериго

Да, Расскажи нам обо всем. Одно пришло мне подозренье, И, думаю, я без сомненья Прав в подозрении своем.

Лисена

Альберто -- вор!

Альдемаро

Что? Негодяйка! Меня? Меня -- подозревать?

Лисена

А как же под твою кровать Попали вещи? Отвечай-ка!

Альбериго

Так вот каков у нас танцор? Вот ты какую пляшешь хоту? Постой, я отобью охоту К чужому золоту!

Альдемаро

Сеньор! Я дворянин, я вне сомненья! Прошу меня не оскорблять: Сумею быстро доказать Я всю нелепость обвиненья.

Лисена

Но вещи у тебя нашлись! Тебе глядеть на нас не стыдно?

Тевано

Как отрицать, что очевидно?

Белардо (в сторону)

Ого, Белардо, торопись: Скорей бежать за Рикаредо, На выручку его позвать! (Убегает.)

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ Вандалино, Альдемаро, Альбериго, Тевано,

Корнехо, Флорела, Фелисьяна, Лисена.

Корнехо

А малый-то успел удрать! Хозяин не удрал бы следом!

Альбериго

Что ж ты не задержал, дурак?

Тевано

Сбежал? Вот признак безусловный, Что в воровстве они виновны!

Флорела

Отец! Тут что-нибудь не так: Альберто быть не может вором!

Альбериго

Так, заступаться ты должна! Ясна предателя вина: Повешен будет он с позором.

Альдемаро (в сторону)

И вот к чему я все привел!

Альбериго (к Корнехо)

А что ж того вы не связали?

Корнехо

Да вы ведь нам не приказали.

Альбериго

Сам не додумался, осел?

Корнехо

Да тут окончилось бы таской: Он до зубов вооружен.

Альбериго

Так вот чему учил здесь он, Какою занимался пляской!

Корнехо

Показывал он ловкость ног, Но у него искусней руки.

Альбериго

Поплатится за эти штуки!

Флорела (в сторону)

Но что же он молчит, мой бог?

Альбериго

Теперь запляшет по-иному! (Выхватывает у Альдемаро шпагу.) Отдать мне шпагу! Не нужна В тюрьме преступнику она.

Альдемаро (в сторону)

Флорелу отдадут другому!

Флорела (в сторону)

Он отдал шпагу? Почему? Он подозренью роковому Не отвечал?

Корнехо (к Альдемаро)

Танцуй в тюрьму!

Альдемаро (в сторону)
Флорелу отдадут другому!
Корнехо уводит Альдемаро; следом за ними уходят Фелисьяна и Лисена.

ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ Вандалино, Альбериго, Тевано, Флорела.

Альбериго

А сам еще искал воров -Как разыграл!

Тевано

Невероятно! Красивый, благородный, статный, В войсках служил он... Нет, каков? Ну, тут еще попался в руки Нам злоумышленник другой. (Указывает на Вандалино.) Он ждет. Сеньор! Его с собой Позвольте взять мне на поруки?

Альбериго

Пойдем и кончим разговор,-Другие пляски подоспели!

Вандалино

Весь в вашей воле я, сеньор!

Тевано

Идем.

Флорела (в сторону)

Альберто!.. Неужели?..

Уходят.

Улица

Появляются Рикаредо, Андроньо и Белардо

Рикаредо

Так вещи в комнате его нашли?

Белардо

Да, и теперь, как вор, он арестован. Но от любви он обезумел так, Что ничего не сознает как будто.

Рикаредо

Но кто же при подобном подозренье Да, кто же не схватился бы за шпагу!

Белардо

Прекрасно! Шпаги заодно всегда И с нашим мужеством и с нашей честью. Кому же честь не дорога--напрасно Пристегивать себе он стал бы шпагу.

Рикаредо

Но кто ж ему подбросил эти вещи?

Белардо

Да кто-нибудь из слуг украл, а после Перепугался, верно, и решил На

чужестранца бедного свалить.

Рикаредо

Вот час настал: и мой несчастный брат Поруган, опозорен и захвачен, И в городской тюрьме его сгноят. И час настал--прийти ему на помощь! И жизнь и честь его стоят на карте. За жизнь его не стал бы я сражаться, Раз он ее не ценит сам, но честь-Честь рода нашего -- и мне священна! Андронио! Идем спасать его, Освободим хотя б ценою жизни!

Андроньо

Нам надо бы дать знать его отцу, Спросить совета...

Рикаредо

Тут не до советов, Нам каждая минута дорога.

Белардо

Идем! Я первый жизнь отдам охотно, Чтоб выручить сеньора моего.

Рикаредо

К каким же низостям любовь приводит!

Андроньо

Вот этот дом.

Рикаредо

Войдем туда мы тайно.

Входят в дом Альбериго.

Комната в доме Альбериго

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ Альбериго, Флорела.

Альбериго

Я изумлен!

Флорела

Нет, я тебе не лгу!

Альбериго

Так все обман? Понять я не могу!

Флорела

Один обман, и очень сложный: Интриги спутанная нить... Я Вандалино и не думала любить!

Альбериго

И подпись не твоя?

Флорела

Письмо подложно.

Альбериго

Я сам был этою любовью удивлен. Но Вандалино... Как же он?

Флорела

Он был введен сестрою в заблужденье И остается в убежденье, Что

мною он любим.

Альбериго

Позор! Но ты добра. Подумай: все-таки она твоя сестра, Она мне дочь, с тобой мы вместе Должны помочь ей не утратить чести. Ее спасет один твой брак. Да, в нем спасение! Иначе полный мрак!

Флорела

Отец! Простите, умоляю, Что вам давать совет себе я позволяю...

Альбериго

Я выслушать тебя готов: В любви ведь женщины умнее стариков.

Флорела

Скажите вы ему под строгой тайной, Что счастливы его желаньем
чрезвычайно Назвать меня своей женой, Но--что тут есть один вопрос...

Альбериго

Какой?

Флорела

Вот слушайте, как нам поправить дело!

Альбериго

Я слушаю тебя, Флорела.

Тихо говорят друг с другом.

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ Те же и Вандалино.

Вандалино (не видя их)

Мы близки к гавани, корабль моей любви! Еще немного проплыви -И
отдохнуть с тобой мы сможем: И бросим якорь мы и паруса мы сложим...
Боролись с ветром мы и с бурною волной, С могучею стихией споря, Но
без границ ведь нету моря! В страданьях мужество всегда владело мной: Я
солнца выдержал палящий зной, Бестрепетно борясь с стихией водной, И
наконец желанный миг пришел-И солнцу счастья свободно Смотрю в глаза
я, как орел!

Альбериго (Флореле, тихо)

Я понял все. Ступай! Я все устрою.

Флорела

Как вы нашли мой план?

Альбериго

Я восхищен тобою!

Флорела уходит.

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ Альбериго, Вандалино.

Вандалино

Флорела!.. Но она уходит прочь?..

Альбериго (в сторону)

О хитрость, дочь Опасности! (Громко.) Привет мой, Вандалино!

Вандалино

Сеньор мой! Я у ваших ног.

Альбериго

Мой друг! Я б мог найти иной предлог, Но так велит мне честь и совесть дворянина. Я буду искренен и прям: Без околичностей я все открою вам. Мы все не любим горьких истин, И правды лик нам часто ненавистен, Но все скажу вам, не тая, Чтобы впоследствии не заслужить упрека. Сознаться горько мне: Флорела, дочь моя, Сестре завидуя жестоко, По легкомыслию решила убежать И тайно обвенчаться -Увы, не с вами, должен я сознаться,-Я б это ей простил: вы мне желанный зять.

Вандалино

Но с кем?

Альбериго

С учителем! С танцором!

Вандалино

Что слышу я?

Альбериго

Она -- скажу вам со стыдом -Под ложным именем ввела его в наш дом Чуть не покрыв меня позором, Хотя и говорит она, Что кавалер он благородный, Но передумала, раскаянья полна. И вот теперь рука ее свободна.

Вандалино

Сеньор! Простите! Непонятно мне, Как ставите меня вы с вором наравне?

Альбериго

Нет, он не вор: мы ошибались с вами.

Вандалино

Так драгоценности к нему попали сами?

Альбериго

Их дочь взяла и отдала ему, Как будущему мужу своему: В своем ребячестве Флорела Бежать с ним из дому хотела! Так вот, когда угодно вам, Сегодня ж вечером Флорелу вам отдам.

Вандалино

Нет! Эта честь мне больше не нужна! О нет, сеньор! Супруга дворянина Быть непорочною должна И чистою, как горная вершина. Та женщина, чья красота Другого восхищала без вуали И чьи влюбленные уста Другому поцелуй, как вексель, выдавали,-О нет! Такой не мог бы верить я, сеньор: И каждое письмо и каждый разговор Во мне рождали б

подозренье. Моя жена должна быть вне сомненья. Равна душой и красотой своей Должна быть мать моих детей! Иначе что б мои сказали предки? Нет, не нужны чужие мне объедки. Я ей служил, как божеству, Я ей принес весь пыл любви и страсти... Все кончено: я рву ее письмо на части, И память я о ней вот так же разорву! Хотя бы продолжал любовью пламенеть я, Хотя б встречаться с ней пришлось мне, может быть, Но оскорбления подобного избыть Не мог бы я и за тысячелетья! (Рвет письмо и уходит.)

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ Альбериго один.

Альбериго

Однако удалась отлично хитрость эта! Я рад, что я ее послушался совета. Но, дочь моя! Куда отца ты завела? Нельзя не побранить за эти все дела. Я пожурю ее... раскается Флорела... А там -- придет любовь: конец венчает дело!

Вбегают Рикаредо, Андроньо и Белардо в масках; Тевано, с обнаженной шпагой, преследует их; Фелисьяна его удерживает.

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ Альбериго, Рикаредо, Андроньо, Белардо, Тевано, Фелисьяна.

Тевано

Смерть вам! Не выдам никогда!

Фелисьяна

Сеньор! Сдержитесь, ради бога!

Рикаредо

Давайте нам его сюда!

Тевано

С троими справлюсь без труда!

Альбериго

Что там такое за тревога?

Тевано

Тут выкрасть вора собрались И в дом наш дерзко ворвались Его друзья, такие ж воры.

Рикаредо

Нет, мы не воры--мы танцоры! Дым этот, право, без огня,-Ведь обвиненье голословно!

Альбериго

Не вор он, это безусловно.

Тевано

Не вор? А кто ж?

Альбериго

Твоя родня!

ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ Те же и Корнехо

Корнехо

Сеньор! На помощь! Сеньорита Оковы с жулика сняла!

Тевано

Бежать? Помочь? Нужна защита?

Рикаредо

Сеньоре надлежит хвала!

ЯВЛЕНИЕ СЕДЬМОЕ Те же, Флорела и Альдемаро.

Альдемаро

О, все погибло! Здесь засада... Где шпагу взять?..

Альбериго

Ее не надо. Да, да! Довольно маскарада. Я знаю ваше благородство И вашей крови чистоту,-Дороже всяких денег чту Я ваших качеств превосходство. Все знаю: и зачем вы тут И как вы прогреметь успели Своей затеей здесь, в Туделе: Кругом рассказы уж идут! Соперник ваш бесповоротно Забыть решил любовь свою, Узнав, что дочь вам отдаю Я добровольно и охотно.

Альдемаро

Отныне я ваш раб, сеньор: Я доброты такой не стою! Флорела дивной красотой Пленила сердце мне и взор. Я беден: все, чем я владею,-Моя любовь и честь моя. С их помощью решился я Завоевать блаженство с нею. Простите ль вы меня, сеньор?

Альбериго

Все прощено--вы не в опале!

Тевано

О, вы жемчужину украли!

Альдемаро

Я истинно счастливый вор! Но не мешало нам узнать бы, Что надо этим здесь троим?

Рикаредо (снимает маску)

Мы--три танцора и хотим Потанцевать в день вашей свадьбы.

Альдемаро

Как! Рикаредо?

Рикаредо

Милый брат! Пришел на выручку тебе я, Меча и жизни не жалея.

Альдемаро

Тебя, наверное, простят.

Белардо (снимая маску)

Белардо -- я.

Андроньо (снимая маску)

Андроньо -- я!

Альдемаро

О верные мои друзья!

Белардо

Сеньор! Плясали вы исправно И счастье выплясали славно, Но где ж награда-то моя?

Альбериго

Тебе Лисену я отдам С приданым в тысячу червонцев: Подобных верных арагонцев, По правде, не хватает нам!

Белардо

Колени преклонить мне надо! Такая щедрая награда -За то, что я служил не вам?

Фелисьяна (в сторону)

Ты порвалась, как паутина. Моя любовь: навек прости! Должна я честь свою спасти... Так прочь из сердца, Вандалино!

Альбериго

Ну, все устроилось отлично! Пишите же скорей отцу, Чтоб горести пришли к концу

Андроньо

Письмо свезу я самолично.

Альбериго

Итак, желаемый финал: Здесь вам искусство, пляски, маски, Любовь и светлый миг развязки Учитель танцев показал!